

R

RABATTRE UN VÊTEMENT : **slabats-, slebece, slobotsa** « 2024 **slabac-, slebece, sloboca** » ("rabattre")

RABOTER : **shet-, shete, shoete** « 2024 **set-, sete, soete** »

RABOUGRI : **ngáfótsáng-tsánnga'a, ngéfcéng-cénng'e** « 2024 **ngáfcáncánga'a, ngéfcéngcéng'e** » ("racorni")

RACCOMMODER : **gədaw-, gidewe, gədawa** * **gədzaw-, gijewe, gədzawa** « 2024 **gəjaw-, gijewe, gəjawa** » * **ndzandzaw-, njenjewe, ndzandzawa** « 2024 **njanjaw-, njenjewe, njanjawa** » ("rapiécer")

RACCOURCI : **tókwéslíme'e, tókwéslím-slímme'e, tókwéslím-tókwéslímme'e, tókwáslóma'a, tókwáslóm-slómme'a, tókwáslóm-tókwáslómme'a** « 2024 **tókwéslíme'e, tókwéslímme'e, tókwéslímtókwéslíme'e, tókwáslóma'a, tókwáslómme'a, tókwáslómtókwáslóma'a** » ("courtaud") « »
 EFFET DE LA LÈPRE : **totusl-** ❖ La lèpre lui a raccourci le bras >< **hútséd n totuslámanə ráy** « 2024 **húcad n totuslámanə ráy** » ❖ Son bras est raccourci >< **riy nə n totuslá'á**

RACHETER (UN ANIMAL, UN ESCLAVE) : **ndzák-, njéké, ndzókwa** « 2024 **nják-, njéké, njókwa** »

RACINE : **vózay** ("postérieur") ❖ Il sort avec ses racines >< **á mutudə na aa vóziya'a** * **zlózlór** ❖ la racine d'un arbre >< **zlózlur wáf**

RÂCLER : **baw-, bewe, bawa** * **kírzh-, kírzhé, kúrhé** « 2024 **kírzh-, kírzhé, kúrhé** » ❖ Je râcle le fond de la marmite >< **í kírzhé shídef** « 2024 **í kírzhé shídef** » * **njih-, njihe, njuhwe** ❖ Il râcle la peau >< **á njihé búkwáy** * **sah-, shehe, sohwa** « 2024 **sah-, shehe, sohwa** » ("gratter") ❖ Je râcle la calebasse >< **í shehé kwokwáy** « 2024 **í shehé kwokwáy** » « »
 RÂCLER AVEC UNE LAME : **shíd-, shídé, shúdé** « 2024 **síd-, sídé, súdé** » ("tondre") « »
 SE RÂCLER LA GORGE : **kərah-, kirehe, kurohwa** ❖ L'enfant se râcle la gorge à cause d'un morceau de viande. >< **kərá á kirehé dáya aa zlúwéd**

RACLOIR : **gwésh** « 2024 **gwés** » ("couteau")

RACONTER : **nj-, njé, njé**

RACORNI : **ngáfótsáng-tsánnga'a, ngéfcéng-cénng'e** « 2024 **ngáfcáncánga'a, ngéfcéngcéng'e** »

RACORNIR : **gúrp-, gúrpé, gúrpá** ("dessécher") ❖ Le soleil racornit le mil >< **páts á gúrpé daw** « 2024 **pác á gúrpé daw** »

RADOTER : **tetetete** ❖ Tu radotes >< **ké teteteteyi má ává** « » (figuré) : **pish-, pishe, pushe** « 2024 **pis-, pise, puse** » ("bénir" compl. **yim aa níkulam** "eau sur plaque d'argile")

RAFRAÎCHIR : **fat-, fete, fota**

RAGE : **dzángalay** « 2024 **jángalay** »

RAIDE « » POUR UN MEMBRE : **cúkúrkwe'e, cúkúruk-cúkúrukwe'e, tsúkúrkwa'a, tsúkúruk-rúkwa'a** « 2024 **cúkúrkwe'e, cúkúrukwe'e, cúkúrkwa'a, cúkúrukwa'a** » * **kúrpa'a, kúrpa-kúrpa'a, kúrpe'e, kúríp-kúríppe'e** « 2024 **kúrpa'a, kúrípka'a, kúrpe'e, kúrípka'a** » ("paralysé") *

sándálóha'a, sándálóh-lóhha'a « 2024 sándálha'a, sándálóh-lóhha'a » « 2024 POUR UN CADAVRE :
ngweliding-dinng'e « 2024 ngweldingding'e » « 2024 POUR UNE PENTE : sólola'a, shóelœle'e « 2024
sólola'a, scélele'e » « 2024 RAIDE-MORT : shirpeetek « 2024 sirpeetek » ❖ A coups de hache, le voilà raide-
mort >< gódák gódák gódák gódák : shirpeetek « 2024 gódák gódák gódák gódák : sirpeetek »

RAIDEUR DE LA JAMBE : nslangá-sák, nslangá-sák

SE RAIDIR : sál-, shélé, sólá « 2024 sál-, sélé, sólá »

RAIE : kuliya « 2024 FAIRE DES RAIES : zhéh-, zhéhé, zhóéhé « 2024 zéh-, zéhé, zóéhé »

RAISON « 2024 À PLUS FORTE RAISON : sókwatá ❖ Toi-même tu travailles, a plus forte raison moi ! >< á kó
bə ká gíy mizlín ká, sókwatá yí dé ? « 2024 EN RAISON DE : ágídé * təríy - cf. tə "dans" « 2024 POUR CETTE
RAISON : tənasa - cf. tə "dans" « 2024 POUR QUELLE RAISON : mé ("quoi ?") « 2024 SANS RAISON : aambalay
("ordinaire")

RAJEUNIR : mímíné á gwala ❖ Il rajeunit >< á mónə ná á gwala - cf. món-, míné, múná ("remplacer")

RAJOUTER (EN -) : bás-, beshé, bósá « 2024 bás-, bésé, bósá » ("renchérir") ❖ J'en rajoute sur le sujet >< í
beshé ma « 2024 í bésé ma »

RAMASSER : bic-, bice, bŭce ("rassembler") ❖ Je ramasse la poussière >< í bicé kwas-kwásáy * kekic-,
kekice, kwœkuce ("ramasser des grains par terre") * kusŭ-, kushŭe, kusŭa « 2024 kusŭ-, kusŭe, kusŭa »
("ramasser des objets étalés") * kwas-, kweshe, kwasa « 2024 kwas-, kwese, kwasa » ("ramasser des débris") *
njóekw-, njóekwé, njóekwé ("récolter") * pár-, péré, pórá ("cueillir") * tsám-, cémé, tsómá « 2024 cám-,
cémé, cómá » * túvúr « 2024 RAMASSER TOUT : ndehicek- (avec suff. de rapp. -kádá)

RAMENER : tsukwádá, tsukwá « 2024 cukwádá, cukwá » ("apporter") * təkəfəkádá, təkədədə - cf. təkəf-,
tikide, tukuŭa "frotter" ❖ Il a ramené les chèvres à la maison >< n gáw tekidəká bókwiý á ngwáy « 2024
(l'extension verbale de rapprochement suffit à traduire "ramener" après une action) : -kádá - cf. -kádá, -ká, -ka, -kádáy, -kádíy
❖ elles viennent le ramener hors du grenier (près l'avoir ouvert) >< tá sá wúnkádá áwúda tə wáv

RAMOLLIR : handaf-, hendefe, hwandafa ("délayer") ❖ Elle ramollit la pâte de souchet dans un supplément
d'eau >< á hendefó matáwíy aa diy yam

RAMPANT : bábaba'a, bébebe'e ("flottant") ❖ la citrouille est une plante rampante >< bébebebe'e aa víy á
háy « 2024 ACTION DE RAMPER : haba haba haba ❖ L'enfant avance en rampant >< kóré haba haba habá
á də na * handzá-handzá-handz, henjé-henjé-henj « 2024 hanjáhanjáhanj, henjéhenjéhenj » ❖
L'enfant vient en rampant >< kóré handzá-handzá-handzá á shike « 2024 kóré hanjáhanjáhanjá á ske »

RANÇONNER : pərdá, pərdáy, pərdáw ("extorquer")

RANG (METTRE EN -) : líbésł-, líbésłé, líbóésłé ("aligner") ❖ Et tu les mets en rang dedans >< á ka líbésłədə
ápé méne * téndír-, téndíré, tóéndúré ("s'aligner" compl. va "corps") ❖ Les enfants se mettent en rang ><
wúdahíy tá téndíró va

RANGÉ : jey-jeyye'e, dzay-dzayya'a « 2024 jeyjeyye'e, jayjaya'a » ("clair") ❖ un endroit rangé >< sóm
ńjey-jeyye'e « 2024 sóm ńjeyjeyye'e »

RAPACE SP. : mpátákə dák « 2024 mpáták dák » (litt. "le commun de brousse") * ńndzá-gíde-watsak « 2024
ńnjá-gíde-wacak »

RÂPEUX : donduhwa'a, donduhw-ndzuhwa'a « 2024 donjuhwa'a, donjuhwnjuhwa'a » ("rugueux") *
hwasətəka'a, hwasətək-təkka'a « 2024 hwastəka'a, hwastəktəkka'a »

RAPIDE, RAPIDEMENT : yaw, yaw-yaw ("vite") ❖ Eh ! Viens rapidement chez nous ! >< wá shíké á ngwiý
ngó yaw-yaw « 2024 wá ské á ngwiý ngó yaw-yaw » * yúw yúw yúw ("rapide") ❖ Il avance vite dans l'eau
>< á híy yúw-yúw-yúwwa tə yam « 2024 á híy yúwyúwyúwa tə yam » * dedede'e ❖ Il accourt
rapidement >< á haká dedede'e * lér-lérre'e, lár-lárre'a « 2024 lérlére'e, lár-lárre'a » ("rapidement") ❖ Il
monte dans les combles rapidement >< á de aa gejík lér-lérre'e « 2024 á de aa gejík lérlére'e » « 2024 LE
PLUS RAPIDE : ńyaw-yaw - cf. yaw, yaw-yaw "vite" ❖ Le plus rapide à la course, c'est cet enfant >< ńyaw-yaw
á kóré ńta á ńde

RAPIDITÉ : tsalalə « 2024 calalə » ("célérité") ❖ Ne traîne pas pour préparer la boule de mil >< gáw tsalalə
ngayi sá á ka taká mávər yaw-yaw « 2024 gáw calalə ngayi sá á ka taká mávər yaw-yaw »

RAPIÉCER : **ɗap-, ɗepe, ɗopa** * **ndzandzaw-, njenjewe, ndzandzawa** « 2024 **njanjaw-, njenjewe, njanjawa** »

RAPPELER : **ńv́y á v́ziy zlómbáɗ** ❖ je rappelle à chacun >< **í vaná á v́ziy zlómbáɗ á ndawá ndawa** - cf. **vá, váy, wáw** ("mettre") «
» **RAPPELER UNE PROMESSE, UNE DETTE** : **tsá, tsáy, tsáw** « 2024 **cá, cáy, cáw** »
("frapper" compl. **ɗərngasɩ** "promesse")

RAPPORT (PAR - À) : **aamán** ❖ ...par rapport à la mort de notre mari >< **...aamán á bákiy ngó mán á mætsə na** « 2024 **...aamán á bákiy ngó mán á mæcə na** »

RAPPORT SEXUEL : **kóɗár** ("vulve")

RAPPORTER «
» **RAPPORTER UN OBJET** : **mənd-, minde, munda** - *causatif de* **món-, míné, múná**
"remplacer" «
» (*l'extension verbale de rapprochement suffit à traduire "rapporter" après une action*) : **-ká** - cf. **-káɗá, -ká, -ka, -káɗáy, -káɗíy** ❖ Il te le rapporte à la maison (en le soulevant) >< **á zúbəkaká á ngwáy** «
» **FAIRE UN RAPPORT** : **ngər-, ngire, ngura** ("compter") ❖ et ils t'ont rapporté ce dont je suis coupable >< **á ta ngərakó málíy mán í gáw** «
» **RAPPORTER UNE PAROLE** : **mbaɗ-, mbeɗe, mboɗa** ("déterrer la partie cachée d'un objet sans toucher à la partie apparente") * **məd-, mide, muda** ("bouger" compl. **ma** "parole")

SE RAPPROCHER : **məd-, mide, muda** ("bouger" compl. **va** "corps") ❖ L'écureuil, avec malignité, s'est rapproché >< **vaya aá maya a m mæðəká va**

RARETÉ : **tékele** ("manque")

RAS ET TOUFFU (POUR UNE CHEVELURE) : **bóláfáfa'a** ("ras et touffu")

RAS-BORD (POUR UN LIQUIDE DANS UN RÉCIPIENT À LARGE OUVERTURE) : **télíkéshe'e, télíkesh-késshe'e** « 2024 **télkése'e, télkéskése'e** » ("ras-bord") ❖ La calebasse est remplie d'eau à ras-bord >< **yim n ndəhá télíkesh-késshe tə kwokwáy** « 2024 **yim n ndəhá télkéskése tə kwokwáy** »

RASER : **sh-, shé, shé** « 2024 **s-, sé, sé** » ("tarir" compl. **géd** "tête") ❖ Il s'était totalement rasé la tête >< **n she gid na** « 2024 **n se gid na** »

RASOIR TRADITIONNEL : **púɗóekw**

RASSASIER : **ngəz-, ngízhé, ngúzá** « 2024 **ngəz-, ngízé, ngúzá** » ❖ Je me rassasie de boule de mil >< **í ngízhó mávár** « 2024 **í ngízó mávár** » ❖ Ils rassasient ceux qui ont faim >< **tá ngəzatə súkwíy á ndíy mán míy á kəðəta** « 2024 **tá ngəzatə skwíy á ndíy mán míy á kəðəta** » «
» **ÊTRE RASSASIÉ** : **de' aa máy** ❖ ils sont rassasiés >< **ta ndáw súkwíy de' aa miy tá** « 2024 **ta ndáw skwíy de' aa miy tá** » - cf. **dé, de** ("assez")

RASSEMBLER : **ɓic-, ɓice, ɓuce** ❖ et il dit à ceux qui étaient rassemblés de s'en aller >< **a n gaɗatá á ndíy ńɓice sa' á ta dáy ta** * **hay-, heye, hwaya** ("emmagasiner") ❖ Le chef frappa le tambour le soir pour rassembler les gens >< **á bíy a n tsáw ganga aá dokuf a n hayí ndomadza** « 2024 **á bíy a n cáw ganga aá dokuf a n hayí ndomaja** » * **humd-, humde, humda** ("réunir") * **tsumd-, cūmde, tsumda** « 2024 **cumd-, cūmde, cumda** » - *causatif de* **tsum-, cūme, tsuma** « 2024 **cum-, cūme, cuma** » ("aller à la rencontre") «
» **RASSEMBLER SES AFFAIRES** : **ɗərz-, ɗirzhe, ɗurza** « 2024 **ɗərz-, ɗirze, ɗurza** » * **tsákál-, cékélé, tsókwálá** « 2024 **cákál-, cékélé, cókwálá** »

SE RASSEMBLER : **ɓic-, ɓice, ɓuce** ("rassembler" compl. **va** "corps") ❖ ils se rassemblent autour de lui pour le voir >< **tá ɓicenə vá á ɗəbá á ta were'e** ❖ Les filles se sont rassemblées près de l'écureuil >< **á dalahíy á ta ɓicəɗó və ta aatsagi yaya** « 2024 **á dalahíy á ta ɓicəɗó və ta aacagi yaya** » * **hay-, heye, hwaya** ("emmagasiner" compl. **va** "corps") ❖ Et ils se réunissent de plus en plus nombreux >< **á ta heyí vó kumba** * **pízl-, pízlé, púzlé** ("fermer" compl. **va** "corps") ❖ Et tous les forgerons de la terre entière se sont rassemblés autour de lui pour venir voir cela >< **á ngwazla aa gid hákəðé télé á nda pízlká va aatsagi ná á nda sá páw díy aapa** « 2024 **á ngwazla aa gid hákəðé télé á nda pízlká va aacagi ná á nda sá páw díy aapa** »

RAT DE GAMBIE : **məduwa** ("Cricetomys sp.")

RATAGE : **dokwal** ❖ Ce tir de flèche est un ratage >< **dokul á sulum wuna**

RATATINÉ : **ngáfótsáng-tsánnga'a, ngéfícéng-cénnge'e** « 2024 **ngáfécángécánga'a, ngéfícéngcénge'e** » ("racorni")

RATE : **ńnjekirme** ("rate d'un animal") * **nuwad**

RATTRAPER EN L'AIR : **ndaw-, ndewe, ndawa** (*au jeu de petits cailloux* **daw**) ("bloquer") ❖ Je rattrape le caillou-

maître >< **í ndewú daw**

RAVAGER : **gá, gáy, gáw** ("faire") ❖ C'est lui qui ravage ton champ de mil >< **nónnga' á n̄ gə giy daw ngaya**
« 2024 **nónnga' á n̄ gə giy daw ngaya** » * **hinim** ("dévorer") ❖ Le feu a ravagé ma maison >< **vogú hinimémayí giy ga**

RAVI (POUR UN SOURIRE) : **hwás-hwássa'a** « 2024 **hwáshwása'a** » - cf. **hwása'a** ("ravi") * **wunik-wunikke'e, wunək-wunəkka'a** « 2024 **wunikwunike'e, wunəkwwunəka'a** » ("chaud")

RAVIN : **lolohw**

RAVISSANT : **délivésh-vésshe'e** « 2024 **délvésvése'e** » ("gracieux")

RAYÉ : **báts-battsa'a, béc-becce'e** « 2024 **bácba'a, bécbece'e** » ❖ Le tissu est rayé >< **maslakó báts-battsa'a** « 2024 **maslakó bácba'a** » * **záh-zahha'a, zhéh-zehhe'e** « 2024 **záhzaha'a, zéhzehe'e** » ❖ Le vêtement est rayé de plusieurs couleurs >< **maslakó zhéh-zehhe'e** « 2024 **maslakó zéhzehe'e** »

RAYER : **wuzheh-, wuzhehe, wuzhehe** « 2024 **wuzeh-, wuzehe, wuzehe** » ("griffonner")

RAYON DE SOLEIL : **riy páts** « 2024 **riy pác** » (litt. "main du soleil") ❖ Les rayons du soleil cachés par les nuages >< **riy páts mán á paká sáyaya'a** « 2024 **riy pác mán á paká sáyaya'a** » [Michel GOULIMÉ "pers."]

RÉACTION : **túz** - cf. **túz-, túzhé, túzá** « 2024 **túz-, túzé, túzá** » ("poignarder") ❖ Il n'a aucune réaction à ta parole >< **á gíy túz aa m̄ ngayá áaba** « 2024 **RÉACTION (SANS -) : túbúrúma'a, túbúrúm-rúmma'a** « 2024 **túbúrúma'a, túbúrúmrúma'a** » ("penaud") ❖ Pourquoi restes-tu sans réaction ? >< **ká ndzə ngayí túbúrúma' ahəme ?** « 2024 **ká njə ngayí túbúrúma' ahəme ?** »

RÉALISER : **gá, gáy, gáw** ("faire") « 2024 **SE RENDRE COMPTE : sónáha** - cf. **són-, shíné, súná** « 2024 **són-, síné, súná** » "savoir"

REBELLE : **medégéd** ("indocilité") ❖ Cet enfant est très rebelle >< **kərə wunó medégéd kumbáná**

SE REBIFFER : **hərd-, hirde, hurda** (compl. **vá ádəba** "corps en arrière") ❖ tu te rebiffes comme le boeuf qu'ils piquent pour qu'il avance >< **ká hərdé vá ádəbá ára zlí mán ta túzhe' a n de aama** « 2024 **ká hərdé vá ádəbá ára zlí mán ta túze' a n de aama** »

REBORD : **ma** ("bouche")

REBOUCHER : **njəp-, njupe, njupe** ("boucher") * **vish-, vishe, vushe** « 2024 **vis-, vise, vuse** » ("comblé")

RÉCEMMENT : **apátsakay** « 2024 **apácakay** » * **tótókw** « 2024 **QUI A EU LIEU RÉCEMMENT : mpátsakay** « 2024 **mpácakay** »

RECENSER : **ngər-, ngire, ngura** ("compter" compl. **ndó** "homme") ❖ recensement >< **ńngiré ndó**

SE RÉCHAUFFER : **dzá, dzáy, dzáw** « 2024 **já, jáy, jáw** » ❖ Il se réchauffe au soleil levant / au soleil >< **á dzíy wúshér / páts** « 2024 **á jíy wúsér / pác** » ❖ Ils allumèrent un feu pour que nous nous réchauffions >< **tá vatsangə vogwá áhəd á nga dzíya'a** « 2024 **tá vacangə vogwá áhəd á nga jíya'a** »

RÊCHE : **hásóbála'a, hásóbál-bála'a** « 2024 **hásbála'a, hásbálbála'a** » ❖ L'iguane à la peau rêche >< **mohwandé hásóbál-bála'a** « 2024 **mohwandé hásbálbála'a** » * **hwasətəka'a, hwasətək-təkka'a** « 2024 **hwastəka'a, hwastəktəka'a** » ("râpeux")

RECHERCHE : **ńweye**

RECHERCHER : **tew-, tewe, tewe** ❖ Je cherche ma chèvre >< **í tewú cívíf bóku ga** * **was-, weshe, wasa** « 2024 **was-, wese, wasa** » ❖ Il dit "je suis à la recherche de mon boeuf". Et il le recherche et il le recherche >< **á gadó "í weshé zli ga" aa na. a n weshe' a n weshe' a n weshe'e** « 2024 **á gadó "í wesé zli ga" aa na. a n wese' a n wese' a n wese'e** » * **gúvál-, gúvélé, gúválá** ("chercher") * **kúrv-, kúrvé, kúrvá** ❖ Je recherche mon bouc >< **í kúrvó mázawul tambək ga**

RÉCIDIVER : **món-, míné, múná** ("remplacer" compl. **ágídé** "dans tête") ❖ Ne récidive pas (ne me le refais plus) >< **ká mónáyé ágídé ásaBa**

RÉCIPIENT : **gáy, gíy, giy** ("maison") ❖ et on me donne un récipient pour y boire ma bière >< **á nda vayi gíy sətád a i dá síy zúm ápa** « 2024 **á nda vayi gíy stád a i dá síy zúm ápa** » * **pelesh** « 2024 **peles** » ("récipient de petite taille")

RÉCIPROQUEMENT : **aava** ("avec") ❖ Mon ami et moi nous échangeons des biens réciproquement >< **ngá cékó súkwíy aava aá mandalə ga** « 2024 **ngá cékó skwíy aava aá mandalə ga** »

RÉCIT : **ma** ("bouche") ❖ Nous recueillons ce récit auprès de Dokwaza, un forgeron. >< **ngá tsónkádíy mə sáta aatsagiy Dokwaza, ngwazlə ngide** « 2024 **ngá cónkádíy mə sáta aacagiy Dokwaza, ngwazlə ngide** »

RÉCITER : **nj-**, **njé**, **njóé** ("raconter") ❖ Comprends-tu bien ce que tu récites ? >< **ká tsóna súkwíy mán ká nje wuna bə dé ?** « 2024 **ká cóna skwíy mán ká nje wuna bə dé ?** »

RÉCLAMER AVEC INSISTANCE : **tsəpá**, **tsəpáy**, **tsəpáw** « 2024 **cəpá**, **cəpáy**, **cəpáw** » ❖ Je réclame mon dû >< **í tsəpíy dúwá** « 2024 **í cəpíy dúwá** »

RÉCOLTER : **njóékw-**, **njóékwé**, **njóékwé** ❖ Je récolte les haricots >< **í njóékú díyá**

RECOMMENCER : **gakáďá** - cf. **gá**, **gáy**, **gáw** ("faire") ❖ (le chef) en refait encore plus. "Eh cet oiseau !", (dit CHIEN). Et il (le chef) recommence >< **a n gakáďa avátə za'a. "Á díyik wuna". Kátá. a n gakáďá * zləbəd-, zlíbide, zlubuda** - *causatif de zləbá, zləbáy, zləbáw* ("réunir") ❖ Je recommence à me baigner dans le marigot >< **í zlíbədə ípénə vé tə wayam * kirsh-, kirshe, kurshe** « 2024 **kirs-, kirse, kurse** » ("persévérer")

RÉCONCILIER : **pá**, **páy**, **páw** ("mettre" *compl.* **ndav** "poitrine" et **ápa** "là-dedans") ❖ et il voulut les séparer et les réconcilier >< **a n wáyí nkəzlatə gíd a m pátə ndəv ápa**

SE RÉCONCILIER : **hídéc-**, **hídécé**, **húdécé** ("insister" *compl.* **ma** "bouche") ❖ Je me réconcilie avec mon ami >< **ngá hídécə ma aá mandalə ga**

RÉCONFORTANT : **hwásla'a**, **hwésle'e** ("agréable") ❖ Cette parole que tu prononces m'est très réconfortante >< **mə ngayi sə hwásla' aa ndəv ga**

RÉCONFORTER : **pá**, **páy**, **páw** ("mettre" *compl.* **ndav** "poitrine" et **ápa** "là-dedans") ❖ Cela les réconforte beaucoup >< **á patá ápa á ndəv kété-kété ginó kaba**

RECONNAISSABLE (ÊTRE -) : **shiné** « 2024 **siné** » - cf. **són-**, **shiné**, **súná** « 2024 **són-**, **siné**, **súná** » ("savoir") ❖ C'est reconnaissable >< **á shiné** « 2024 **á siné** »

RECONNAÎTRE : **c-**, **cé**, **cé** ("prendre") ❖ Je reconnais la faute >< **í cí máláy * gél-, gélé, gwóélé** ("choisir par comparaison") ❖ A quoi le reconnâitrons-nous ? >< **mé ámán á nga dá géle təpə mé * sənáha** - cf. **són-**, **shiné**, **súná** « 2024 **són-**, **siné**, **súná** » ("savoir") ❖ Au lever du jour, ils n'ont pas reconnu la terre >< **á nícídə sám, ta sənáha hákədə bay** « 2024 **á nícídə sám, ta sənáha hákədə bay** »

RECOUDRE : **dadár-**, **dedéré**, **dodóra** ❖ Il recoud le fond du panier >< **á dedéré vəziy gadákár**

RECOURBÉ : **cəzl-cəzzle'e** « 2024 **cəzlcəzle'e** » ("crochu") * **tsúlókwókwa'a**, **cúlókwóekwe'e** « 2024 **cúlókwókwa'a**, **cúlókwóekwe'e** » ❖ Les cornes du boeuf sont recourbées >< **dúrum lí tsúlókwókwa'a** « 2024 **dúrum lí cúlókwókwa'a** » * **zúlŋwa'a**, **zúlŋw-zúlŋngwa'a**, **zhúlŋwe'e**, **zhúlŋw-zhúlŋngwe'e** « 2024 **zúlŋwa'a**, **zúlŋgwzúlŋngwa'a**, **zúlŋwe'e**, **zúlŋgwzúlŋngwe'e** » ("crochu")

RECOUVERT : **dakatsəka'a**, **dakatsək-tsəkka'a** « 2024 **dakacəka'a**, **dakacəkəkəka'a** » ("recouvrant") ❖ Ses mains sont recouvertes de potopoto >< **wújid dakatsək-tsəkka' aa riy na** « 2024 **wújid dakacəkəkəka' aa riy na** » * **ndzúhwálála'a** « 2024 **njúhwálála'a** » * **zlórpa'a**, **zlórpápa'a**, **zlórəp-zlórəppa'a** « 2024 **zlórpa'a**, **zlórpápa'a**, **zlórəpzlórəpa'a** » ("recouvrant") ❖ Des cases sont recouvertes de feuilles de citrouille >< **víy zlórəp-zlórəppa' aa gíd gáy** « 2024 **víy zlórəpzlórəpa' aa gíd gáy** »

RECOUVRIR « 2024 **RECOURVRIR D'UN PLAFOND EN POTOPOTO** : **pəlád-**, **píledé**, **púlódá** « 2024 **RECOURVRIR D'UN VÊTEMENT** : **sud-**, **shúde**, **sudá** « 2024 **sud-**, **súde**, **sudá** » ("dépecer") ❖ tu lui enlèves la peau et tu t'en recouvres le dos >< **ká sudá búkwiy ná á ka sudəda aa dəba** « 2024 **RECOURVRIR D'UNE TEINTURE** : **đokw**, **đœkw** ❖ Tu ramasses un poulet. Tu le recouvres de teinture rouge >< **rəzlák watsak. Đœkw mbəsak** « 2024 **rəzlák wacak. Đœkw mbəsak** » « 2024 **RECOURVRIR D'EAU UN MORCEAU DE VIANDE À CUIRE** : **jew-** ❖ Tu mets trop d'eau sur la viande >< **ká jəwenə yim á gíd á zúlúwéd**

RECRACHER : **záf-**, **zhéfé**, **zofá** « 2024 **záf-**, **zéfé**, **zofá** »

RECROQUEVILLÉ : **tókwásəma'a**, **tókwásəm-səmma'a**, **tókwásəm-tókwásəmma'a** « 2024 **tókwásma'a**, **tókwásəmsəma'a**, **tókwásəmtókwásəma'a** » ❖ Il se tient recroquevillé >< **n ndzá tókwásəma'a** « 2024 **n njá tókwásma'a** » * **zúlŋwa'a**, **zúlŋw-zúlŋngwa'a**, **zhúlŋwe'e**, **zhúlŋw-zhúlŋngwe'e** « 2024 **zúlŋwa'a**, **zúlŋgwzúlŋngwa'a**, **zúlŋwe'e**, **zúlŋgwzúlŋngwe'e** » ("crochu")

SE RECROQUEVILLER : **tokwas-, tœkweshe, tokwasa** « 2024 **tokwas-, tœkwese, tokwasa** » ("frirer")

RECTUM : **mbolov** ("rectum humain") * **ńızazal** ("rectum des animaux") * **záróvózay** « 2024 **záróvózay** » ("rectum des animaux")

RECUEILLIR UNE PAROLE : **tsónkádá** « 2024 **cónkádá** » - cf. **tsén-, cíné, tsúná** « 2024 **cén-, cíné, cúná** » ("écouter") ❖ Nous recueillons ce récit auprès de Dokwaza, un forgeron >< **ngá tsónkádíy mə sáta aatsagi Dokwaza, ngwazlə ngide** « 2024 **ngá cónkádíy mə sáta aacagi Dokwaza, ngwazlə ngide** »

RECULER (FAIRE -) : **vahəd-, vehəde, vohuda** - *causatif de* **vah-, vehe, vohwa** ("remplacer")

RÉCUPÉRER : **tsakal-, cekele, tsokwala** « 2024 **cakal-, cekele, cokwala** »

REDEVENIR : **món-, míné, múná** ("remplacer" *compl.* **á ... "à ..."**) ❖ Il redevient jeune >< **á mónə ná á gwala**

REDRESSER : **dzár-, jéré, dzórá** « 2024 **jár-, jéré, jórá** » ("détordre") * **wurđ-, wurđe, wurđe** ("disjoindre")

SE REDRESSER : **dzúv-, júvé, dzúvá** « 2024 **júv-, júvé, júvá** » ❖ Les cheveux se redressent >< **gwátsə gíd á júvé** « 2024 **gwácə gíd á júvé** »

SE RÉDUIRE : **hwóhwáy-, hwóehwéyé, hwóhwáyá** ("diminuer") ❖ Mon tas de mil se réduit >< **daw gá á hwóhwáyí na**

REFAIRE : **gakádá** - cf. **gá, gáy, gáw** ("faire") * **món-, míné, múná** ("remplacer" *compl.* **ágídé** "dans tête") ❖ Ne me le refais plus >< **ká mónáyé ágídé ásaba**

REFERMER : **vish-, vishe, vushe** « 2024 **vis-, vise, vuse** » ("comblé") «
» **REFERMER LA MAIN** : **dzadzək-, jejike, dzodzukwa** « 2024 **jajək-, jejike, jojukwa** » ("empoigner") ❖ Je referme la main sur une poignée de mil >< **í jejiké ríy á daw**

SE REFERMER «
» **POUR UN PLAIE** : **đadál-, đedele, đodola** ("grossir")

RÉFLÉCHIR : **pá, páy, páw** ("mettre" *compl.* **dáy** "oeil") ❖ Nous réfléchissons à ce qui améliore le monde entier >< **ngá píy diy súkwíy ńtílə gid hákəda** « 2024 **ngá píy diy skwíy ńtílə gid hákəda** » * **pá, páy, páw** (*compl.* **ndav** "poitrine")

REFROIDI : **lélíng-lélínnge'e** « 2024 **lélínglélíngge'e** »

REFROIDIR : **pukw-, pukwe, pukwe** ❖ Les braises à peine refroidies, le bruit court "untel casse du fer" >< **ńpukú vogwa aapə mába, "zaná á becə zuyda" aa ndáy** «
» **REFROIDIR EN CHANGEANT DE RÉCIPENT** : **dzúrv-, júrvé, dzúrvá** « 2024 **júrv-, júrvé, júrvá** » ("couler") ❖ Je refroidis la bouillie en la transvasant >< **í júrvə meréwéd** * **tásl-, téslé, tóslá** ❖ Je refroidis de l'eau >< **í téslə yam**

REFUGE : **səm ńngihə va** - cf. **ńngihe**

REFUSER : **kwál-, kwélé, kwálá** ❖ Ils refusèrent de l'entendre >< **ta kwálanə mə ná á ráy** * **njih-, njihə, njəhwe** ("râcler") ❖ Je refuse quelque chose à quelqu'un >< **í njihə súkwíy á ndó** « 2024 **í njihə skwíy á ndó** » «
» **ÉCARTER, REPOUSSER** : **bəlad-, biledə, buloda** ("écarteler") ❖ L'enfant refuse le lait >< **kərá á biledə wa** * **kwáləd-, kwéləde, kwáləda** - *causatif de* **kwál-, kwélé, kwálá** "délaisser" ❖ Je refuse la viande et je prends du riz >< **í kwélədə zluwéd a i cí móróráy**

REGARD : **dáy, díy, diy** ("oeil") «
» **ÔTER DU REGARD** : **ndurzhukud-, ndurzhukude, ndurzhukude** « 2024 **ndurzhukud-, ndurzhukude, ndurzhukude** » - *causatif de* **ndurzhukw-, ndurzhukwe, ndurzhukwe** « 2024 **ndurzhukw-, ndurzhukwe, ndurzhukwe** » "disparaître" «
» **SOUS LE REGARD DE** : **ńzúrə** - cf. **zúra'a, zúr-zúrra'a** « 2024 **zúra'a, zúr-zúrra'a** » "franc" ❖ sous le regard du chef >< **aa ńzúrə báy**

REGARDER : **pá, páy, páw** ("mettre" *compl.* **dáy** "oeil") ❖ Pourquoi nous regardez-vous ? >< **kíné pakangə díy á va ahəme ?** * **bizh-, bizhe, buzhe** « 2024 **biz-, bize, buze** » ("considérer") ❖ Regardez comme cette fille est belle >< **wa bizhe ndá pámbiy ndá dəm wuna** « 2024 **wa bize ndá pámbiy ndá dəm wuna** » «
»

REGARDER DE PRÈS : **ndazl-, ndezle, ndozla** ❖ La chose de tout-à-l'heure a sûrement regardé de près leur maison avant de rentrer chez elle >< **sən ndá ndazla giy ta a n dáy ná á ngwíy aa sukwiy mámatsa'a** « 2024 **sən ndá ndazla giy ta a n dáy ná á ngwíy aa skwíy mámaca'a** » «
» **REGARDER FIXEMENT** : **húz-, húzhé, húzá** « 2024 **húz-, húzé, húzá** » ("admirer") ❖ Tous ceux qui sont dans la maison le regardent fixement >< **ndíy ń tə gíy tá húzhe télé** « 2024 **ndíy ńtə gíy tá húze télé** » «
» **REGARDER AVEC INSISTANCE** : **bébírz-, bebírzhé, bəbúrzhé** « 2024 **bébírz-, bebírzé, bəbúrzhé** » ("examiner") «
» **REGARDER D'UN AIR SÉVÈRE** : **ndurz-, ndurze, ndurza** « 2024 **ndurz-, ndurze, ndurza** » ❖ Je regarde quelqu'un avec sévérité >< **í**

ndurzhé ndó « 2024 í ndurzhé ndó »

RÉGION : **kwókwár** ("pays") * **wúdam** ("village")

RÈGLES (MENSTRUATIONS) : **hwáf, húf** ("ventre") ❖ Elle a ses règles >< **húf aa və na** «
RÈGLES : **pán-, péné, póná** ("laver" *compl.* **hwáf** "ventre")

REGRETTER : **lalay-, leleye, loloya** * **lay-, leye, loya**

SE REGROUPER : **pízl-, pízlé, púzlé** ("fermer" *compl.* **va** "corps") ❖ Et tous les forgerons de la terre entière se sont regroupés auprès de lui pour venir voir cela >< **á ngwazla aa gid' hákədó télé á nda pízlká va aatsagiy ná á nda sá páw díy aapa** « 2024 á ngwazla aa gid' hákədó télé á nda pízlká va aacagiy ná á nda sá páw díy aapa »

RÉGULIER : **le'-le'e'e** « 2024 **le'le'e'e** » ("fluide") ❖ L'eau coule régulièrement >< **yim á híy le'-le'e'e** « 2024 **yim á híy le'le'e'e** » * **técéce'e** ❖ Ses dents sont régulières >< **zlénə nḵ técéce'e**

RÉGULIÈREMENT : **pécík-pécék** ❖ Je joue avec lui régulièrement, je t'assure ! >< **ngá tsíy waliy nga aavə nḵ pécík-pécík ká** « 2024 **ngá cíy waliy nga aavə nḵ pécík-pécík ká** »

RÉGURGITER : **guḵ-, guḵe, guḵa** ❖ Je régurgite de la boule de mil >< **í guḵó mávár**

REIN : **kwa dḵba** (litt. "pierre de dos")

REJETER : **birketif-, birketife, burkwetife** ❖ D'après certains ça (boire de la suie, du piment) provoque le rejet (du foetus) >< **aa ngidḵ dḵkw, a m birketifədá áhad**

SE RÉJOUIR : **wuf-, wufe, wufa**

RELATION SEXUELLE «
RELATION SEXUELLE AVANT LE MARIAGE COUTUMIER : **házláká** ❖ Il a habité avec elle avant le mariage >< **ta ndzáw aavəna aa házláká** « 2024 **ta njáw aavəna aa házláká** »

RELAYER : **kal-, kele, kwala** ("tomber" *compl.* **aama** "devant") ❖ Je le relaie à son travail >< **í kalana aamá á mizlín na**

RELEVAILLES : **mawudza** « 2024 **mawuja** »

RELEVER : **slambadəd-, slembedəde-, slombodəda** - *causatif de* **slambad-, slembede, slombodá** ("se lever pour partir") ❖ On voulut le relever mais il était mort >< **á nda slambadədá, aamán kiléng m mətḵá'á** « 2024 **á nda slambadədá, aamán kiléng m mətḵá'á** »

RELIER : **dzuwah-, juwehe, dzuwaha** « 2024 **juwah-, juwehe, juwaha** » ❖ Je relie les bois du toit >< **í juwehé gáy**

RELIGION : **mə zhígílé** « 2024 **mə zígílé** » (litt. "bouche de dieu")

RELIQUAT : **kwadiy** ("reste") ❖ Il m'en reste un >< **kwadiya sətád n jékeye** « 2024 **kwadiya stád n jékeye** »

REMARQUE (FAIRE DES -) : **tá, táy, táw** ("mettre" *compl.* **dáy** "œil") ❖ Je fais des remarques à cet enfant sans arrêt, il ne devient pas un homme >< **í táné díy táné díy á kərə sḵ dḵkw, á gíy á ndó áaba**

REMBOURSEMENT : **duwa** ❖ Si son fils guérit, c'est bien. Même s'il meurt, il n'y a pas à rembourser >< **kərə nḵ m mbólə ná ámba. m mətḵə nḵ ba, duwá áabay** « 2024 **kərə nḵ m mbólə ná ámba. m mətḵə nḵ ba, duwá áabay** »

REMBOURSER : **mec** ❖ Rembourse-moi tout mon dû pour que je rentre à la maison >< **gíy meceyi dála ga a i dḵ gá á ngwáy**

REMERCIER : **shid-, shide, shude** « 2024 **sid-, side, sude** » (*compl.* **géd'** "tête", *cf.* **sh-, shé, shé** « 2024 **s-, sé, sé** ») ❖ Et le chef le remercie beaucoup, beaucoup >< **á bíy a n shidenə gid' kumba, kumba** « 2024 **á bíy a n shidenə gid' kumba, kumba** »

REMONTÉES ACIDES APRÈS UN REPAS : **ńtúwzhe** « 2024 **ńtúwze** »

REMONTER À : **d-, dé, dó** ("aller") ❖ Bon. Et ça remonte au susdit Feketek >< **yaw a n dá dé á Fékétik mágasa**

REMPLEÇANT ◀▶ REMPLAÇANT D'UN CHEF, D'UN MAÎTRE DE CÉRÉMONIE : **ńslásləm** ◀▶ REMPLAÇANT D'UN PLUS FAIBLE DANS UNE LUTTE OU UNE PALABRE : **ńtakaray** ("défenseur")

REMPLEÇER : **món-, míné, múná** ❖ Si le mil ne sort pas bien de terre, on le remplace >< **mán daw n fətsá mbólá báy, ndá míne'e** ◀ 2024 **mán daw n fəcá mbólá báy, ndá míne'e** ▶ ❖ **vah-, vehe, vohwa** ❖ Qu'un autre le remplace >< **ndu ngidó da vahaná á má á mizlin na** ❖ **kal-, kele, kwala** ("tomber" *compl.* **aama** "devant") ❖ Je le remplace à son travail >< **í kalana aamá á mizlin na**

REMPLEIR : **ndəh-, ndihe, nduhwa** ❖ Ils ont rempli complètement la corbeille, ils ont rempli entièrement le grand sac, ils ont rempli complètement le sac en fibres de tout-à-l'heure. >< **ta ndəha gwa, ta ndəha basara, ta ndəha zlelə māmatsa** ◀ 2024 **ta ndəha gwa, ta ndəha basara, ta ndəha zlelə māmaca** ▶ ❖ **had-, hede, hwada** ("conduire") ❖ Après avoir arraché l'euphorbe et le piment bien sec, il en remplit vite le grenier >< **á mbərzləkádə ndá húríd aá masáré ńngwára'a, a n hadá á wáv** ◀▶ GESTE, MOUVEMENT DE REMPLISSAGE : **bírc** ❖ Remplis-lui son sac de mil >< **kó bírcenó daw á zlele** ❖ **céf** ❖ Le carquois est rempli de flèches, je t'assure >< **gwadamé ká, céf, súlúm ápa** ❖ **feshik, feshik feshik** ◀ 2024 **fesik, fesik fesik** ▶ ❖ Le marigot se remplit d'eau >< **yim feshik feshik ndəhə ná á wayam** ◀ 2024 **yim fesik fesik ndəhə ná á wayam** ▶ ❖ **jizling** ❖ Il en remplit la chose >< **jizlingkádá á súkwáy** ◀ 2024 **jizlingkádá á skwáy** ▶ ❖ **mbef** ❖ Hop, la jarre est pleine >< **mbef, duwzlək n ndəhá** ❖ Il en remplit son sac >< **mbefókádá á gwezhem** ◀ 2024 **mbefókádá á gwezem** ▶ ❖ **sle'**

REMUANT : **béwér-béwérre'e** ◀ 2024 **béwərbéwére'e** ▶ ("agité") ❖ L'enfant est remuant >< **kórá á wésłá béwér-béwérre'e** ◀ 2024 **kórá á wésłá béwərbéwére'e** ▶ ❖ **dódoda'a** ❖ Les béliers sont remuants dans l'étable >< **durókwíy tá gíy dódoda tə kuđam**

REMUER : **kəđah-, kiđehe, kuđohwa** ("fouetter") ❖ Et on cuit le rumen, et on le remue vivement >< **á nda takayi shúwéđ, á nda kəđaha'a** ◀ 2024 **á nda takayi súwéđ, á nda kəđaha'a** ▶ ❖ **tsawasl-, cewesle, tsawasla** ◀ 2024 **cawasl-, cewesle, cawasla** ▶ ❖ La bière de mil remue dans la calebasse >< **zúm á cewesłá tə kwokwáy** ❖ **gəđ-, gide, guda** ("montrer") ❖ L'enfant remue dans le ventre de sa mère >< **kórá á gidé vé tə huđ māmə na**

RENARD : **maba** ("Vulpes pallida")

RENCHÉRIR : **bás-, béshé, bósá** ◀ 2024 **bás-, bésé, bósá** ▶ ❖ Je renchéris sur le sujet >< **í béshe aavóná** ◀ 2024 **í bése aavóná** ▶

RENCONTRER : **ngáts-, ngécé, ngwátsá** ◀ 2024 **ngác-, ngécé, ngwácá** ▶ ("trouver") ❖ Si tu la rencontres, (tu la reconnaitras) elle n'a qu'un pied >< **ámán ká ngwátsó bə sák sótád'** ◀ 2024 **ámán ká ngwácó bə sák stád'** ▶ ◀▶ VENIR À LA RENCONTRE : **hakádá** - *cf.* **há, háy, háw** "courir" ❖ ils vinrent à sa rencontre >< **á ta hakána aama**

SE RENCONTRER : **ngáts-, ngécé, ngwátsá** ◀ 2024 **ngác-, ngécé, ngwácá** ▶ ("trouver" *compl.* **va** "corps") ❖ et il y rencontra quelqu'un >< **á ta ngwátsó vé təpa aa ndu ngide** ◀ 2024 **á ta ngwácó vé təpa aa ndu ngide** ▶ ❖ **zlá, zláy, zláw** (*compl.* **gíd'aa** "tête avec") ❖ Elle rencontra un écureuil sur le chemin >< **ta zláw gíd'aa cívíđ aá vaya** ❖ Elle rencontra un écureuil sur le chemin >< **ta zláw gíd'aa cívíđ aá vaya** ❖ Ils convinrent d'un jour où ils se rencontreraient >< **ta pásła ríy pásł mán tá dá zlíy gíd'aa ndá nńnga'a** ◀ 2024 **ta pásła ríy pásł mán tá dá zlíy gíd'aa ndá nńnga'a** ▶ ❖ Ils convinrent d'un jour où ils se rencontreraient >< **ta pásła ríy pásł mán tá dá zlíy gíd'aa ndá nńnga'a** ◀ 2024 **ta pásła ríy pásł mán tá dá zlíy gíd'aa ndá nńnga'a** ▶

RENDEZ-VOUS : **mpéslə ráy** ❖ Je ne connais pas l'heure du rendez-vous >< **í súnə mpéslə ríya ba** ❖ **ráy, ríy, riy** ("main") ❖ C'est l'heure du rendez-vous >< **riya n ndikəká má** ◀▶ DONNER, FIXER UN RENDEZ-VOUS : **pásl-, péslé, póslá** ("plier" *compl.* **ráy** "main") ❖ Le soir du jour où on pose ce toit, le chef de famille donne un rendez-vous >< **aá dokud pásłə mpíy gwarəbiy sá á bábə gíy a m péslə ráy** ◀ 2024 **aá dokud pásłə mpíy gwarəbiy sá á bábə gíy a m péslə ráy** ▶

RENDRE (TRANSFORMER EN) : **ndəd-, ndide, nduda** - *causatif de* **ndá, ndáy, ndáv** ("manger") ❖ Et l'éclat de cet éclair m'a rendu aveugle >< **á ńwéđé diy ńsíy-diy sa' a n ndədiye aa madazlíy méne**

RENFLEMENT : **lódód'** ❖ Le mur de ma maison a un renflement >< **lódód' tə gíy ga**

RENFORCER : **kal-, kele, kwala** ("tomber") ❖ Il renforce un pot >< **á kelé duwzlək** ❖ Il renforce un toit en paille >< **á keló gid' gáy** ◀▶ RENFORCER UN CHANT : **búhw-, búhwé, búhwá** ("grossir") ❖ **búz-, búzhé, búzá** ◀ 2024 **búz-, búzé, búzá** ▶

RENFROGNÉ (POUR UN NEZ) : **dúđúf'** - *cf.* **dúđúf-, dúđúfé, dúđúfá** ("appuyer")

RENIER : **ngál-, ngílé, ngúlá** ("couper" *compl. ma* "parole") ❖ S'il couche avec une autre, c'est sa parole qu'il renie >< **mán n dá mburé ngidé á ngólə ma** [*Reved Bidai "Tsakalay (jumeaux)", l.80*]

RENOMMÉ (ÊTRE) : **sləf-, slife, slufa** ("déglutir") ❖ un pays qui n'est pas sans renom >< **wúdəm mán ndá sláha nslife kété-kété**

RÉNOVER : **buw-, buwe, buwa** ❖ Je rénove ma maison >< **í gíy giy ga aa mbuwa'a**

SE RENSEIGNER : **njénjír-, njénjírə, njóenjúrə** ❖ Je me renseigne sur le nom de cette fille >< **í njénjírə nzləmbádə dəm sa**

RENTABLE : **ngirib-ngiribbe'e** « 2024 **ngiribngiribe'e** »

RENTRE : **ndé á ngwáy, nshiké á ngwáy** « 2024 **ndé á ngwáy, nské á ngwáy** » ❖ Quand rentrera-t-il à la maison ? >< **á dá shiké á ngwíy ángeme ?** « 2024 **á dá ské á ngwíy ángeme ?** » ❖ Tu rentres chez toi en riant >< **ká dé á ngwíy aa nngweshe** « 2024 **ká dé á ngwíy aa nngwese** » [*Dakoza "Prière pour la fonte du fer", l.13*]
* **ngaká ma** - (litt. "enfoncer" avec rappr. + "bouche") - cf. **ngá, ngáy, ngáw** ❖ Repasse ce soir quand je serai rentré à la maison du marché >< **tazəkáda aá dokúd mán i ngaká má á ngwíy tə lúmá**

RENVERSER : **mbədf-, mbide, mbuda** ❖ Je renverse les piliers de la cour intérieure >< **í mbidə gala** * **bəzlam-, bizleme, buzloma** ❖ La chèvre renverse la marmite >< **ḡókw á bizlemə shidef** « 2024 **ḡókw á bizlemə sedef** » * **zang-, zenge, zongwa** « 2024 **zang-, zenge, zongwa** » ("pousser") ❖ La chèvre renverse la marmite >< **ḡókw á zhengə shidef** « 2024 **ḡókw á zengə sedef** » «
» **RENVERSER UN LIQUIDE** : **tsawasləd-, cewesləde, tsawasləda** « 2024 **cawasləd-, cewesləde, cawasləda** » - *causatif de tsawasl-, cewesle, tsawasla « 2024 **cawasl-, cewesle, cawasla** » "remuer" «
» **RETOURNER** : **túzlúm-, túzlúmé, túzlúmá** ❖ Je retourne la calebasse >< **í túzlúmé kwokwáy***

SE RENVERSER : **dzúngúzl-, júngúzlé, dzúngúzlá** « 2024 **júngúzl-, júngúzlé, júngúzlá** » ❖ La cruche se renverse >< **duwzlək á dzúngúzlə na** « 2024 **duwzlək á júngúzlə na** »

RENOI : **bishek** « 2024 **bisek** » ("rôt") ❖ La viande m'a donner des renvois >< **zlúwídf n fáyí bishek** « 2024 **zlúwídf n fáyí bisek** » «
» **AVOIR DES RENVOIS** : **guḡ-, guḡe, guḡa** ("régurgiter") «
» **DONNER DES RENVOIS** : **guḡəd-, guḡəde, guḡəda** - *causatif de guḡ-, guḡe, guḡa "régurgiter"*

REPAIRE : **səm nngihə va** - cf. **nngihe**

RÉPANDRE : **pər-, píré, púra** ("lâcher") * **tsasl-, cesle, tsosla** « 2024 **casl-, cesle, cosla** » ❖ Tu entres à l'intérieur et tu en répands partout dans sa maison >< **á ka dé á gíy á ka tsasləká giy nə sə télé** « 2024 **á ka dé á gíy á ka casləká giy nə sə télé** » «
» **RÉPANDRE À LA VOLÉE** : **wush-, wushe, wushe** « 2024 **wus-, wuse, wuse** » ("se répandre") ❖ Je sème le sésame >< **í wushə gwógwám** « 2024 **í wusə gwógwám** » «
» **RÉPANDRE UNE NOUVELLE** : **ndas-, ndeshe, ndosa** « 2024 **ndas-, ndese, ndosa** » ("propager") ❖ Je répands la nouvelle >< **í ndeshə má áhad** « 2024 **í ndesə má áhad** » * **tsakasl-, cekele, tsokwasla** « 2024 **cakasl-, cekele, cokwasla** » ("ébruiter" *compl. ma* "parole") ❖ Je répands le message >< **í cekele ma** «
» **RÉPANDRE UNE POUVRE** : **kwit-, kwite, kwite** ("montrer du doigt") * **kwokut-, kwøkute, kwokuta**

SE RÉPANDRE : **ngəs-, ngishe, ngusa** « 2024 **ngəs-, ngise, ngusa** » ("se détacher") ❖ La botte de fourrage de répand par terre >< **mándíy á ngishe** « 2024 **mándíy á ngise** » * **tsap-, cepe, tsopa** « 2024 **cap-, cepe, copa** » ("tomber") ❖ La bouillie se répand par terre >< **meréwúd á cepé áhad** * **wush-, wushe, wushe** « 2024 **wus-, wuse, wuse** » ❖ Et les petits oiseaux de tout-à-l'heure se répandent par terre >< **á wúdə díyik mágasá á ta wushkádá áhad** « 2024 **á wúdə díyik mágasá á ta wuskádá áhad** » [*CONTE "ndəkuleze", l.54*] «
» **MOUVEMENT DE SE RÉPANDRE** : **feshik, feshik feshik** « 2024 **fesik, fesik fesik** » ("remplir") ❖ L'eau se répand dans le marigot >< **yim feshik feshik ndəhə ná á wayam** « 2024 **yim fesik fesik ndəhə ná á wayam** »

RÉPANDU : **dakatsəka'a, dakatsək-tsəkka'a** « 2024 **dakacəka'a, dakacəkəkəka'a** » ("recouvrant") ❖ L'enduit est répandu sur ses mains >< **wújid dakatsək-tsəkka'a aa riy na** « 2024 **wújid dakacəkəkəka'a aa riy na** » * **dúnókwa'a, dúnókw-dúnókkwa'a** « 2024 **dúnókwa'a, dúnókw-dúnókkwa'a** » ("imprégné") ❖ L'huile est répandue sur mes mains >< **mbár dúnókwa'a aa riy ga** * **zhéve'e, zhév-zhévve'e** « 2024 **zéve'e, zévéve'e** » ("aplati") ❖ La farine est répandue par terre >< **gúfə zhév-zhévve tə hákəda** « 2024 **gúfə zévéve tə hákəda** »

RÉPARER : **ghumbat-, ghumbete, ghumbata** ("marteler") * **gədaw-, gidewe, gədawa** * **gədzaw-, gijewe, gədzawa** « 2024 **gəjaw-, gijewe, gəjawa** » * **tíl-, tílé, túlé** ("préparer")

RÉPARTIR : **tsák-, céké, tsókwá** « 2024 **cák-, céké, cókwá** » ("enlever") ❖ Et ils se sont réparti les terres dans

ce pays >< **á ta tsókú heshékíd á wúdəm sátá** « 2024 **á ta cókú hesékíd á wúdəm sátá** » * **wud-, wude, wuda** ("débiter") * **wúzl-, wúzlé, wúzlé** ("verser") ❖ Je répartis l'eau dans les cruches >< **í wúzló yím á duwzłak**

SE REPENTIR : **lalay-, leleye, loloya** ("regretter")

RÉPÉTER : **zləbəd-, zliβide, zluβuda** - *causatif de* **zləbá, zliβáy, zliβáw** ("réunir") ❖ Je recommence un bain dans le marigot >< **í zliβədó mpéné vé tə wayam**

REPLIÉ : **pérére'e, pér-pérére'e, pér-pérre'e, párára'a, pár-párára'a, pár-párra'a** « 2024 **pérére'e, pérpérére'e, pérpére'e, párára'a, párpárára'a, párpára'a** » ❖ Et on lui fait les lèvres repliées (fabrication d'un pot) >< **á nda gámanə mó pérére'e** * **shúwe'e** « 2024 **súwe'e** » ❖ L'épervier replie ses ailes >< **vózíy á pízlóká vé shúwe'e** « 2024 **vózíy á pízlóká vé súwe'e** »

REPLIER : **húrm-, húrmé, húrmá** ("couder") ❖ Je replie l'extrémité d'un bâton >< **í húrmó gáda** * **kúlbát-, kúlbété, kúlbátá** ❖ Je replie le bord du morceau de fer >< **í kúlbétó mə zuyda** * **pásl-, péslé, póslá** ("plier") ❖ Et on lui met la bouche et on en replie le bord (fabrication d'un pot) >< **á nda fíy má á nda pése'e**

RÉPLIQUE : **maya** ("savoir-faire") ❖ Il avait trouvé la réplique (à nos propos) >< **n ngátsámangé maya** « 2024 **n ngácámangé maya** »

RÉPLIQUER : **fá, fáy, fáw** ("mettre" *compl.* **á/aa géđ** litt. "dans/sur tête") ❖ ils ne pouvaient pas lui répliquer >< **tá sláha nfanə ma aa gíd áaba**

RÉPONDRE, SE RÉPONDRE : **mbəđá, mbəđáy, mbəđáw** ❖ Je réponds >< **í mbəđíy ma** ❖ Ils ne savaient plus que lui répondre >< **tá súnó súkwíy mán á ta mbəđana aapá ásabay** « 2024 **tá súnó skwíy mán á ta mbəđana aapá ásabay** »

REPOS : **gába** ("veillée")

REPOSER « **LAISSER REPOSER** : **kíđél-, kíđélé, kúđélé** ❖ Je laisse reposer l'eau >< **í kíđéló yam**

SE REPOSER : **sak-, sheke, sokwa** « 2024 **sak-, seke, sokwa** » (*compl. va* "corps") * **sən-, shine, suna** « 2024 **sən-, sine, suna** » (*compl. va* "corps")

REPOUSSE D'ARACHIDE : **mótógu vanda**

REPRENDRE : **nenik-, nenike, nœnəkwe** ❖ Le feu reprend dans le foyer >< **vogwá á nenikó tə rúwéc** * **tsá, tsáy, tsáw** « 2024 **cá, cáy, cáw** » ("frapper") ❖ L'arbre reprend >< **wúf á tsáy** « 2024 **wúf á cáy** » « **CORRIGER UNE ERREUR** : **gəs-, gishe, gusa** « 2024 **gəs-, gise, gusa** » ("empoigner") ❖ ils peuvent le reprendre sur ce qu'il dit >< **tá sláhá ngishe' ágíđé mó mán á gedé'e** « 2024 **tá sláhá ngise' ágíđé mó mán á gedé'e** » « **REPRENDRE COURAGE, REPRENDRE CONFIANCE** : **man-, mene, mona** ("passer une nuit" *compl. ndav* "poitrine") ❖ et tous reprirent courage et s'alimentèrent également >< **á ndomadzá télé á ta mana ndəv tá á ta cú sukwiy nndíy ávasa'a** « 2024 **á ndomajá télé á ta mana ndəv tá á ta cú skwiy nndíy ávasa'a** »

SE REPRENDRE : **gél-, gélé, gwóélé** ("choisir par comparaison" *compl. va* "corps") ❖ Reprenez-vous ! >< **wa géle va !**

REPRÉSENTANT : **ndu sák** (litt. "homme de pied") « **IMAGE, SYMBOLE** : **géđ** ("tête") ❖ Voici ton représentant. Voici le représentant de ton pot personnel >< **Gíđ və गया. Gíđ pátsə गया** « 2024 **Gíđ və गया. Gíđ pác गया** »

REPRÉSENTATION : **ngálotávə** « 2024 **ngálotávə** » ("image") ❖ sa représentation en bois >< **wúf ngálotávə na** « 2024 **wúf ngálotávə na** »

REPRÉSENTER : **léməd-, léməde, lóeməde** - *causatif de* **lém-, lémé, lóemé** ("choisir en comparant") ❖ Il forge des petits objets en argent qui représentent un temple >< **á víđó súkwíy nkwíte' aa gúrsó mán á lémədó giy zhiǵílé** « 2024 **á víđó skwíy nkwíte' aa gúrsó mán á lémədó giy zíǵílé** » « **REPLACER QUELQU'UN** : **zláts-, zlécé, zlótsá** « 2024 **zlác-, zlécé, zlóca** » ("être debout" *compl. áđəba* litt. "dans dos") * **gad-, gedé, gwada** ("parler") ❖ C'est lui qui représente ton père >< **nónǵa' á n gadakə bábə गया** « 2024 **nónǵa' á ngadakə bábə गया** »

RÉPRIMANDE : **bózlózlóm** ("joue") * **ndzóná** « 2024 **njóná** » ("menace")

RÉPRIMANDER : **vízl-, vízlé, vúzlé** ("enfumer") ❖ Il réprimande quelqu'un très fortement >< **á vízló ndo aa ndzóná** « 2024 **á vízló ndo aa njóná** » ❖ Il réprimande quelqu'un très fortement >< **á vízló ndo aa ndzóná**

« 2024 á vízlé ndo aa njóná » [Michel GOULIMÉ "pers."] * tokwas-, toekweshe, tokwasa « 2024 tokwas-, toekwese, tokwasa » ("frère")

REPRISE : sák ("pied") ❖ Et ceci s'est produit à trois reprises >< á sukwiý sa a n gáw sák makár « 2024 á skwiý sa a n gáw sák makár » « » Á PLUSIEURS REPRISES : zláw zláw - ("cinq cinq") - cf. zláw ❖ Il frappe l'enfant à plusieurs reprises >< á tsíy kóró zláw-zlámma'a « 2024 á cíy kóró zláwzláma'a »

REPRISER : gədaw-, gidewe, gədawa * ndzaw-, njewe, ndzawa « 2024 njaw-, njewe, njawa »

RÉPROBATION (AVEC -, POUR UN REGARD) : ndzə́dátáta'a « 2024 njə́dátáta'a »

REPRODUIRE : jejín-, jejíné, joejúné ❖ Je reproduis de la semence de mil >< í jejínó tsərə daw « 2024 í jejínó cərə daw »

RESCAPÉ : kwadiy ("reste") ❖ Il y a un seul rescapé >< kwadiya sətáf n jékeye « 2024 kwadiya stáf n jékeye »

RÉSEAU (2È PARTIE DE L'ESTOMAC D'UN RUMINANT) : níguc-gáy

RÉSERVE : gatsak « 2024 gacak » ("courage") * gwodzovokw « 2024 gwojovokw » ("abri") * níngihe ❖ S'il te reste quelque chose, va à la réserve. Et tu les caches >< mán níjekédə sukwiý ngayá á zhí ba, dó á níngihe. Á ka ngəha'a « 2024 mán níjekédə skwiý ngayá á zí ba, dó á níngihe. Á ka ngəha'a » « » RÉSERVE DE MIL À MOUDRE : mishídé « 2024 misídé » « » RÉSERVE DE TIGES POUR LE FEU : nízlímbete

RÉSERVÉ : háyókwo'kwa'a, háyóekwo'kwe'e ("humble")

RÉSIDENCE : ínndzáy « 2024 ínnyáy » ❖ Ils connaissent ma résidence quand j'étais jeune homme >< tá súnó ínndziy gə mán í gíre aa gwala « 2024 tá súnó ínnyiy gə mán í gíre aa gwala » * səm ínndzáy « 2024 səm ínnyáy » (litt. "endroit pour s'asseoir" "endroit pour demeurer")

RÉSIDU : legeder ("poussière") * zay ("excrément") « » RÉSIDU DE FABRICATION DE BIÈRE DE MIL : bíjér * shéné « 2024 séné » ("marc")

RÉSISTANCE : wúdfáy ("lutte traditionnelle")

RÉSISTANT : bərdzək-dzəkka'a « 2024 bərkəjkəka'a » * tezlezlezle'e - cf. tezlezle'e, tazlazla'a ❖ Le boeuf résiste dans l'étable >< zlé á gíy tə gíy tezlezlezle'e

RÉSISTER : bar-, bere, bora (compl. va "corps") ❖ "Vous qui résistez" >< "kínó ndomadzá mán kéné beró va" « 2024 "kínó ndomajá mán kéné beró va" » * ndzá, ndzáy, ndzáw « 2024 njá, njáy, njáw » ("vivre" compl. á géd' "en tête") ❖ Tu ne peux pas me résister >< ká sláhá á ka ndzayé á gid' ba « 2024 ká sláhá á ka njayé á gid' ba »

RÉSOLUMENT : ndére'e, ndér-ndérre'e « 2024 ndére'e, ndérndére'e » * wundíd' ("fermelement") ❖ Une fois repliées les lèvres, tu prends ton argile résolument >< m̀péslə né méné cidék á rəbəsl ngayí wundíd'

RESPECTER : gəs-, gishe, gusa « 2024 gəs-, gise, gusa » ("empoigner") ❖ des gens qui respectent leur culture >< ndóhíy mán tá gəsa diy tsəmə ta « 2024 ndóhíy mán tá gəsa diy cəmə ta »

RESPIRATION : níshefe « 2024 nísefe » ("souffle")

RESPIRER : saf-, shefe, sofa « 2024 saf-, sefe, sofa » ❖ Je respire avec peine >< í shefe aa wúdfáy « 2024 í sefe aa wúdfáy »

RESPONSABILITÉ : máláy ("faute") ❖ máláy àà gid' kéné >< c'est votre responsabilité * á ráy - (litt. "en main") - cf. ráy, ríy, riy ❖ Je leur laisse l'entière responsabilité du travail >< í jéketə mizlin á ráy « » PRENDRE LA RESPONSABILITÉ : d-, dé, dó ("aller") ❖ Dans quel cas c'est l'aîné qui en prend la responsabilité?... - Dans le cas où ton père est mort >< tədiy mé á tsəva' a n dá dó mé?... - Tədiy mán bábə ngayi m mətə na « 2024 tədiy mé á cəva' a n dá dó mé?... - Tədiy mán bábə ngayi m məcə na »

RESPONSABLE : bábá ("père") ❖ Et qu'il dise ce qu'il a à dire, celui qui est responsable du sacrifice >< a n gedó sukwiý na aa bábə vóriy má « 2024 a n gedó skwiý na aa bábə vóriy má »

RESSEMBLER : tsukwádá, tsukwá « 2024 cukwádá, cukwá » ("apporter" compl. va "corps") ❖ Il ressemble à son père >< á tsukwá və bábə na « 2024 á cukwá və bábə na »

RESSENTIR : tsən-, cíné, tsúná « 2024 cən-, cíné, cúná » ("écouter") ❖ Je ressens le froid >< í tsəna

mótásl mán á gáyé « 2024 í cóna móttásl mán á gáyé »

RESSERRER : **túrþúts-, túrbúcé, túrbútsá** « 2024 **túrþúc-, túrbúcé, túrbúca** » ("rétrécir") ❖ Je resserre l'ouverture du sac >< **í túrbúcé mə zlele**

RESTAURER : **ghumbat-, ghumbete, ghumbata** ("marteler") ❖ on restaure la houe que la terre a usée... >< **ndá ghumbata dǽvǽr mágasé mán hákədə á ndədámə sé má** « 2024 **ndá ghumbata dǽvǽr mágasé mán hákdá á ndədámə sé má** »

RESTE : **ńjekédǽ** ❖ Il y a un reste >< **ńjekédǽ' á zhé** « 2024 **ńjekédǽ' á zé** » ❖ Puis-je le reste de bière de mil >< **bólakayi ńjekédǽ zóm** * **ńzhehite** « 2024 **ńzehte** » ❖ (les pensées) contre lesquelles je perdais le reste de forces que j'avais en moi >< ... **mán á ndǽvámáyí ńzhehitə wúdíy ń tǽ vǽ ga** « 2024 ... **mán á ndǽvámáyí ńzehtə wúdíy ńtǽ vǽ ga** » [Michel GOULIMÉ "pers."] * **kwadiy** ❖ Il me m'en reste qu'un >< **kwadiya sǽtád n jékeye** « 2024 **kwadiya stád n jékeye** » «**» RESTE AU FOND D'UN BOL** : **vǽziy gandaf** (litt. "fond de bol") ❖ Voici ton reste >< **vǽziy gandaf ngayá áná** «**» RESTE DE BIÈRE DE MIL** : **ńndál-gáy** ❖ Le jour où on finit les restes >< **pátsə ńndál-gáy** « 2024 **pác ńndál-gáy** » «**» RESTE DE RÉCOLTE LAISSÉ SUR LE CHAMP PAR LES MOISSONNEURS** : **ńhwálálám** «**» RESTE DE REPAS DU SOIR QUE L'ON DONNE AUX ENFANTS LE MATIN** : **mávǽr gáy zhígíleháy** « 2024 **mávǽr gáy zígíleháy** » (litt. "boule de mil de la famille des dieux")

RESTER : **jék-, jéké, jóekwé** ("laisser") ❖ Il n'en reste pas un seul >< **ndú ń jéké kwá sǽtád tǽvǽ tǽnga ǽa** « 2024 **ndú ńjéké kwá stád tǽvǽ tǽnga ǽa** » ❖ Il ne reste que cette fille >< **jéké dǽma sa** * **ndzá, ndzáy, ndzáw** « 2024 **njá, njáy, njáw** » ("vivre") ❖ et il resta quelques jours avec eux >< **a n ndzáha va aa ndá tǽnga'a** « 2024 **a n njáha va aa ndá tǽnga'a** » ❖ Pourquoi restez-vous ici ? >< **kíné ndzə kine ahəna ahəme ?** « 2024 **kíné njə kine ahəna ahəme ?** » ❖ Reste calme (ne bouge pas) >< **ndzə ngayí tedǽdǽ'e** « 2024 **njə ngayí tedǽdǽ'e** » * **mbál-, mbílé, mbúlá** ("sauver") ❖ Il ne reste rien après >< **m mbólə ná ádǽbá áǽbay** «**» RESTER DANS UN ÉTAT DONNÉ** : **ndzáw** « 2024 **njáw** » -cf. **ndzá, ndzáy, ndzáw** « 2024 **njá, njáy, njáw** » "vivre" ❖ Le produit obtenu reste en suspension >< **kwáf-kwáf-kwáffa' aa súkwíya' á ndzáw** « 2024 **kwáf-kwáf-kwáfa' aa skwíya' á njáw** » «**» EN RESTER LÀ** : **ńzłécé áhad** ❖ Nous pouvons en rester là >< **ngá sláhá á nga złécé áhad** -cf. **áhad** ("vers le bas")

RETARD : **ném-némé** « 2024 » ("trainard") ❖ J'ai rencontré l'enfant qui était en retard >< **i ngwátsó kǽrǽ ńném-némé'e** « 2024 **i ngwácó kǽrǽ ńnémnémé'e** » «**» EN RETARD** : **aádǽbá** ❖ Il arrive en retard plus que moi >< **á ndike aádǽba aagidǽ yé** ❖ Nous, les enfants arrivés en retard... >< **ngó wúdahíy mán aádǽba...**

RETARDER : **vahǽd-, vehǽde, vohuda** -causatif de **vah-, vehe, vohwa** ("remplacer") ❖ Il retarde quelqu'un >< **á vehǽdǽ ndó áhad**

RETENIR «**» EMPÊCHER** : **vá, váy, váv** ("mettre" compl. **sák** "pied") «**» RETENIR AVEC LA MAIN** : **rabat-, rebete, robota** ("presser") * **slaw-, slewe, slawa** ❖ J'ai retenu l'enfant qui allait tomber à terre >< **i slawú kǽrǽ mán a gá kelé áhad** «**» RETENIR QUELQU'UN PLUS LONGTEMPS** : **manǽd-, menǽde, monǽda** -causatif de **man-, mene, mona** "passer une nuit" ❖ Que Dieu te retienne deux jours de plus (prière) >< **awáy zhígílé á manǽdǽké cew** « 2024 **awáy zígílé á manǽdǽké cew** » [Éléments du mémoire de MONIQUE SOULA "VIE RELIGIEUSE", p.95]

RETENUE (SANS -) : **shóehwe'e, shóehw-sóehhwe'e, sóhwa'a, sóhw-sóhhwa'a** « 2024 **sóehwe'e, sóehwsóehwe'e, sóhwa'a, sóhwsóhwa'a** » ❖ Il urine sans retenue >< **kuríy sóhwa'a** «**» POUR DES PLEURS** : **sóládǽǽ'a, shílédǽdǽ'e** « 2024 **sóládǽǽ'a, sílédǽdǽ'e** » ("étendu") ❖ Il pleure sans retenue >< **á kúdíy shílédǽdǽ'e** « 2024 **á kúdíy sílédǽdǽ'e** »

RETICULUM (2È PARTIE DE L'ESTOMAC D'UN RUMINANT) : **ńguc-gáy**

RETIRER : **sadǽ-, shede, soǽa** « 2024 **sadǽ-, seǽe, soǽa** » ("extraire") ❖ Retire-moi une fibre de l'auvent de Tchidèmè là-bas >< **sadǽkáyí zhéwúǽ tǽ mozodǽ Cidème ahəsa** « 2024 **sadǽkáyí zéwúǽ tǽ mozodǽ Cidème ahəsa** » [MME Dawanday Hawadak, de Oudahay "nkekilewe", l.66] * **tsák-, céké, tsókwá** « 2024 **cák-, céké, cókwá** » ("enlever") ❖ Ils s'arrêtent pour retirer l'épine >< **á ta ndzáy tá áhǽd á ńcéké vatak** « 2024 **á ta njáy tá áhǽd á ńcéké vatak** » * **gursl-, gursle, gursla** ("extraire") ❖ je retire un morceau de viande de ma dent >< **í gursló złúwid tǽ złénə ga** * **hólkádǽ** -cf. **hól-, hílé, húlá** "prendre" ❖ il en retira le mil >< **n hólká daw áwúda tǽpa** * **kalǽdǽkádǽ** -cf. **kal-, kele, kwala** "tomber" ❖ on l'en retirera >< **ndá dá kalǽdǽkádǽ áwúda** * **mín-, míné, múné** ("filer du coton") ❖ S'il y a comme du sang à l'intérieur, elle l'en retire avec soin >< **mán nǽrǽ pambəz n dáy ná ápa a m mǽnkádǽ áwúda tǽpə mbólá-mbólá** «**» GESTE, MOUVEMENT DE RETIRER SANS RÉSISTANCE** : **mutud** ❖ Tu déterres les arachides facilement >< **mutud, ké pulká vanda**

SE RETIRER : **ǽabǽr-, ǽebire, ǽobura** (compl. **vá ádǽba** "corps en arrière") * **ǽicǽd-, ǽicǽde, ǽucǽde** (compl. **va**

"corps", cf. **fic-, bice, buce**) ❖ Retire-toi de mon chemin >< **ficədəyí va aa cívéd** * **gur-, gure, gura** ("tirer avec une corde" *compl. va* "corps") ❖ Je me retire >< **í guró vá ádəba** * **ngal-, ngele, ngwala** ("entourer") ❖ En se retirant, ils devisent entre eux >< **mán tá ngalədó və tá áwúda á ta gedə aavə ta** * **páh-, péhé, póhwá** ("extraire") ❖ Et il se retira dans la maison >< **a m póhwá á ngwáy** * **bəkad** ("se lever") ❖ Tu te retires, tu retournes chez toi >< **kə bəkadəká və ngayí ké kaləkádə ngayá á ngaya** ❖ **SE RETIRER EN CACHETTE** : **luhw-, luhwe, luhwa** (*compl. va* "corps") ❖ Je me retire en cachette à l'intérieur >< **í luhú vá á hud súkwáy** ❖ **2024 í luhú vá á hud skwáy** ❖ **SE RETIRER POUR UN ENTRETIEN PRIVÉ** : **zláts-, zlécé, zlótsá** ❖ **2024 zláts-, zlécé, zlótsá** ❖ ("être debout") ❖ Alors retirons-nous simplement. >< **ayí nga dá zlátsá diy méne** ❖ **2024 ayí nga dá zlátsá diy méne** ❖

RETOURNER ❖ **METTRE À L'ENVERS, INVERSER** : **lábásl-, lébéslé, lóbóslá** ❖ Et tu la retournes >< **á ka lébéslədə ápó méne** [MME Ouelivé, de Borogoua "Recettes mafa", l.156] * **ngwad-, ngwede, ngwada** ❖ on peut appeler la femme du forgeron pour qu'elle vienne le retourner au huitième mois >< **ndá sláha mán á nda behé á ngwázə ngwazla a n sá ngwede' aá kiyí tsamakəd sa** ❖ **2024 ndá sláha mán á nda behé á ngwáz ngwazla a n sá ngwede' aá kiyí camakəd sa** ❖ * **totukw-, tətukwe, totukwa** ❖ Je retourne la poche >< **í tətukú gwezhem** ❖ **2024 í tətukú gwezem** ❖ * **tsá, tsáy, tsáw** ❖ **2024 cá, cáy, cáw** ❖ ("frapper" *compl. zlélé áwúda* "sac dehors") * **tsukw-, cukwe, tsukwa** ❖ **2024 cukw-, cukwe, cukwa** ❖ ("descendre") ❖ Je lui mets la tête en bas >< **í tsukwanə má áhad** ❖ **2024 í cukwanə má áhad** ❖ * **túzlúm-, túzlúmé, túzlúamá** ("renverser") ❖ Je retourne la calebasse >< **í túzlúmé kwokwáy** * **vərk-, virke, vurkwa** ❖ Je retourne la calebasse >< **í virké kwokwáy** ❖ **GESTE, MOUVEMENT DE RETOURNER** : **mbədət** ❖ La vieille femme enlève son vêtement et le retourne >< **modóngúz mbədət mbədət tsaká maslakə ná áwúda** ❖ **2024 modóngúz mbədət mbədət caká maslakə ná áwúda** ❖ ❖ **RETOURNER VERS L'ENDROIT D'OÙ L'ON VIENT** : **kaləkádá** - cf. **kal-, kele, kwala** "tomber" ❖ Tu te retires, tu retournes chez toi >< **kə bəkadəká və ngayí ké kaləkádə ngayá á ngaya** * **makádá** (*compl. ádəba* "en arrière") ❖ Porte le fourrage à la maison et reviens >< **da mándiy á ngwiy á ka makádá ádəba** * **mən-, míné, múná** ("remplacer" *compl. ádəba* "au dos") ❖ Il retourne >< **á míné ádəba** * **pád-, pédé, pódá** ("enrouler" *compl. gíd ádəba* litt. "tête en arrière") ❖ et ils retournèrent chez eux >< **á ta pádəká gíd ádəbá á ngwiy ta** * **vah-, vehe, vohwa** ("remplacer" *compl. ádəba* "en arrière") ❖ C'est fini, tu n'y retournes plus >< **kileng ká vehé ádəbá ásaba** ❖ **MOUVEMENT DE RETOURNER** : **láz, lézh** ❖ **2024 láz, léz** ❖ ("entrer") ❖ Elle le fait retourner dans la maison >< **lázədəkádá á gáy** * **tébésl** (*compl. gíd ádəba* "tête en arrière") ❖ **RENOYER UN OBJET** : **mənd-, minde, munda** - *causatif de mən-, míné, múná* "remplacer"

SE RETOURNER : **dzúngúzł-, júngúzłé, dzúngúzłá** ❖ **2024 júngúzł-, júngúzłé, júngúzłá** ❖ La cruche se retourne >< **duwzlək á dzúngúzłə na** ❖ **2024 duwzlək á júngúzłə na** ❖ * **lábásl-, lébéslé, lóbóslá** ("retourner") ❖ Je me retourne >< **í lébéslé gíd á dəba** * **ngwad-, ngwede, ngwada** ("retourner" *compl. ma* "bouche, parole") ❖ et il se retourna >< **a n ngwadó má á dəba** ❖ **SE RETOURNER CONTRE** : **ngwad-, ngwede, ngwada** (*compl. géd* "tête") ❖ Et ceux qui étaient réunis se retournèrent contre eux >< **á ndiy mbice sá á ta ngwadatə gíd ává** * **vahəd-, vehədə, vohuda** - *causatif de vah-, vehe, vohwa* "remplacer" ❖ Il se retourne contre quelqu'un >< **á vehədə ndó áhad** ❖ **GESTE, MOUVEMENT DE SE RETOURNER** : **tsod** ❖ **2024 cod** ❖ Il se retourne pour poursuivre le voleur >< **tsodé gíd aa véziy mutsor** ❖ **2024 codé gíd aa véziy mucor** ❖

RÉTRACTÉ : **húrndzəva'a, húrndzəv-ndzəvva'a** ❖ **2024 húrnjəva'a, húrnjəvnjəva'a** ❖ ("contracté")

RETRAIT (RESTER EN -) : **babər-, bebire, bobura** ("se retirer" *compl. vá ádəba* "corps en arrière")

RETRANCHER : **kalədəkádá** - cf. **kal-, kele, kwala** ("tomber") ❖ on l'en retranchera >< **ndá dá kalədəkádá áwúda**

RÉTRÉCIR : **loékw-, loékwé, loékwé** ("amincir") * **túrbúts-, túrbúcé, túrbútsá** ❖ **2024 túrbúc-, túrbúcé, túrbúcá** ❖ * **túrzúk-, túrzúkwe, túrzúkwe** ❖ **2024 túrzúk-, túrzúkwe, túrzúkwe** ❖ * **shumbək-, shumbəkwe, shumbəkwe** ❖ **2024 sumbək-, sumbəkwe, sumbəkwe** ❖ ("désenfler")

RETROUSSÉ ❖ **POUR DES LÈVRES** : **pérére'e, pér-pérére'e, pér-pérre'e, párára'a, pár-párára'a, pár-párára'a** ❖ **2024 pérére'e, pérpérére'e, pérpére'e, párára'a, párpárára'a, párpára'a** ❖ ❖ **POUR UN NEZ** : **dúduf** - cf. **dúduf-, dúdufé, dúdufá** "appuyer"

RETROUSSER ❖ **RETROUSSER UN VÊTEMENT** : **girsh-, girshe, gurshe** ❖ **2024 girs-, girse, gurse** ❖ ("écarter") ❖ Retrousse ton vêtement >< **gurshə maslakə ngaya** ❖ **2024 gursə maslakə ngaya** ❖ * **slabats-, slebece, slobotsa** ❖ **2024 slabac-, slebece, sloboca** ❖ ("rabattre")

RÉUNION : **ńcémə ma**

RÉUNIR : **hay-, heye, hwaya** ("emmagasiner") ❖ Le chef frappa le tambour le soir pour réunir les gens >< **á bý a n tsáw ganga aá dokuđ a n hayí ndomadza** ❖ **2024 á bý a n cáw ganga aá dokuđ a n hayí ndomaja** ❖ *

humd-, humde, humda * **tsumd-, c̄umde, tsumda** « 2024 **cumd-, c̄umde, cumda** » - *causatif de tsum-, c̄ume, tsuma* « 2024 **cum-, c̄ume, cuma** » ("aller à la rencontre") ❖ Il réunit ses enfants dans le même lieu >< **á c̄umdé wúdahiy na aa s̄əm n̄stád** « 2024 **á c̄umdé wúdahiy na aa s̄əm n̄stád** » * **zlóbá, zlóbáy, zlóbáw** ❖ on lui réunit les deux cols en un seul simplement >< **zlóbamané ma aa másótád méne** « 2024 **zlóbamané ma aa másótád méne** »

SE RÉUNIR : **budokw-, budøkwe, budokwa** ("transvaser" *compl. va* "corps") * **fic-, fice, fuce** ("rassembler" *compl. va* "corps") ❖ Les filles se sont réunies près de l'écureuil >< **á dalahíy á ta ficédé v̄ə ta aatsagiy v̄aya** « 2024 **á dalahíy á ta ficédé v̄ə ta aacagiy v̄aya** » * **gwogúl-, gwøegúlé, gwogúlá** (*compl. va* "corps") * **hay-, heye, hwaya** ("emmagasiner" *compl. va* "corps") * **tambal-, tembele, tombola** ("mettre en boule" *compl. va* "corps") * **tsám-, cémé, tsómá** « 2024 **cám-, cémé, cómá** » ("mettre en tas" *compl. ma* "parole")

RÊVE : **ńshuwen, ńshuwine** « 2024 **ńsuwen, ńsuwine** »

RÉVEILLER : **puđøkud-, puđøkude, puđøkude** - *causatif de puđóekw-, puđóekwé, puđóekwé*

SE RÉVEILLER : **puđóekw-, puđóekwé, puđóekwé** ❖ Il se réveille >< **á puđóekwe aa ńnjuwen**

RÉVÉLATION D'UNE PAROLE : **ńcekesl̄ə ma** ("propagation")

RÉVÉLER «**»** **RÉVÉLER PAR LE CRABE** : **tsá, tsáy, tsáw** « 2024 **cá, cáy, cáw** » ("frapper" *compl. zl̄əra* "crabe") «**»** **RÉVÉLER PAR LES PIERRES** : **pá, páy, páw** ("mettre" *compl. kwa* "pierre")

REVENANTS : **ndíyi veved'** « 2024 **ndiy veved'** » ❖ ceux du tombeau - *cf. ndíy*

REVENIR «**»** (*peut-être traduit par n'importe quel verbe avec le suffixe de rapprochement kádá*) : **kaləkádá** - *cf. kal-, kele, kwala* "tomber" ❖ Il revient à la maison >< **kaləkádə ná á ngwáy** * **makádá** ("retourner" *compl. áđəba* "en arrière") ❖ Et il revint chez lui >< **a m makádə ná áđəbá á ngwíy na** * **mbáts-, mbécé, mbótsá** « 2024 **mbác-, mbécé, mbó cá** » ("piétiner") ❖ Je suis revenu à la maison >< **i mbátsəká sák á ngwáy** « 2024 **i mbácəká sák á ngwáy** » [*Michel GOULIMÉ "pers."*] * **ngaká ma** - (litt. "enfoncer" avec rapp. + "bouche") - *cf. ngá, ngáy, ngáw* ❖ Repasse ce soir quand je serai revenu à la maison du marché >< **tazəkáda aá dokúđ mán i ngaká má á ngwíy t̄ə lúmá** * **shikəkádá** « 2024 **skəkádá** » - *cf. shik-, shike* « 2024 **sk-, ske** » "venir" ❖ Après celà, l'eau est revenue de nouveau à sa place >< **təđəbá' á yim a n shikəkádə ná áđəba aa s̄əm ńndziy na** « 2024 **təđəbá' á yim a n skəkádə ná áđəba aa s̄əm ńnjiy na** » ❖ Après celà, l'eau est revenue de nouveau à sa place >< **təđəbá' á yim a n shikəkádə ná áđəba aa s̄əm ńndziy na** « 2024 **təđəbá' á yim a n skəkádə ná áđəba aa s̄əm ńnjiy na** »

RÊVER : **béd-, bédé, bóédé** ❖ Et il rêva >< **á ńshuwin a m bóédé** « 2024 **á ńsuwin a m bóédé** »

REVERDIR : **dá, dáy, dáw** ("verdir") ❖ L'engrais faire reverdir les plants d'arachides >< **hútséd' á d̄íy vanda** « 2024 **húcéd' á d̄íy vanda** » «**»** **POUR UN ARBRE, APRÈS AVOIR ÉTÉ TAILLÉ** : **tsá, tsáy, tsáw** « 2024 **cá, cáy, cáw** » ("frapper") ❖ L'arbre reverdit >< **wúf á tsáy** « 2024 **wúf á cáy** »

REVÊTIR : **sudukw-, shuđukwe, sudukwa** « 2024 **sudukw-, suđukwe, sudukwa** »

RÉVOLTE «**»** **POUSSER À LA RÉVOLTE** : **pá, páy, páw** ("mettre" *compl. géđ* "tête" et *áwúda* "dehors") ❖ il pousse les nôtres à la révolte >< **á pakatə gíd áwúda á ndíyi nga** « 2024 **á pakatə gíd áwúda á ndiy nga** »

SE RÉVOLTER : **hərd-, hirde, hurda** ("se rebiffer" *compl. vá áđəba* "corps en arrière")

RHAMPHICARPA FISTULOSA : **máđzəf kwámá** « 2024 **májəf kwámá** » (litt. "médicament de souris")

RHUMATISME : **ńkəsl-kasl**

RHUME : **madama**

RHYNCHELYTRUM SP. : **ńnduzá-géđ**

RICHE : **gəlípá** * **mishel** « 2024 **misel** »

RICHESSÉ : **mishel** « 2024 **misel** » * **ńwele** ("s'enrichir") ❖ Notre richesse vient de ce travail >< **ńwelə ngá á shiké t̄ə mizlin wuna'a** « 2024 **ńwelə ngá á ské t̄ə mizlin wuna'a** »

RICINUS COMMUNIS : **gwázlavay**

RIDÉ : **hwasəka'a, hwasək-hwasəkka'a** « 2024 **hwaska'a, hwasəkhwasəka'a** » ❖ La feuille de citrouille est ridée >< **bishkávíy hwasəka'a** « 2024 **biskávíy hwasəka'a** » * **hómzəka'a, hómzək-zəkka'a** « 2024

hámzáká'a, hámzákzáká'a » ❖ Le varan aquatique a la peau ridée >< **zhúwíl hámzák-zákka'a** « 2024 **zúwíl hámzákzáká'a** » * **kúrbít-bítte'e, kúrbót-bátta'a** « 2024 **kúrbítbíte'e, kúrbótbóta'a** » ❖ La vieille femme a la peau ridée >< **modóngúz kúrbót-bátta'a** « 2024 **modóngúz kúrbótbóta'a** » * **kúrtáb-tábba'a** « 2024 **kúrtábtába'a** » ❖ Le vieux a la peau du ventre ridée >< **hud' bábə gíy kúrtáb-tábba'a** « 2024 **hud' bábə gíy kúrtábtába'a** »

RIDICULE : **hwaray** ("honte") ❖ et je me sentis ridicule >< **á hwariy a n ciye aagide'e**

RIEN : **sukwa('a) ... áabay, sukwa('a) ... bay** « 2024 **skwa('a) ... áabay, skwa('a) ... bay** » - (forme déf. dans un énoncé négatif) - cf. **súkwáy** « 2024 **skwáy** » ❖ Terminé ! plus rien dans la maison >< **kileng sukwa tə giy ba** « 2024 **kileng skwa tə giy ba** » * **mé áabay** ❖ On ne lui donne ni houe ni rien d'autre et elle cultive avec un tesson de poterie. >< **ndá vanə dǝvər áabiy mé áabiy a m pízhe aa kízléd'** « 2024 **ndá vanə dǝvər áabiy mé áabiy a m píze aa kízléd'** » - cf. **mé** ("quoi ?") * **ńkéshe'e, ńkesh-késshe'e** « 2024 **ńkése'e, ńkés-kése'e** » (toujours suivi de **bay** négation) ❖ On n'y voit rien >< **díy á weré á ńkesh-késshe bay** « 2024 **díy á weré á ńkés-kése bay** » * **səm sukwa'a** « 2024 **səm skwa'a** » ❖ Il n'y a plus rien >< **səm sukwa' áabay** « 2024 **səm skwa' áabay** » - cf. **sám** ("lieu")

RIGIDE : **ngweliding-dinng'e** « 2024 **ngweldingdinge'e** » ("raide") ❖ Il est rigide >< **n sálá ngweliding-dinng'e** « 2024 **n sálá ngweldingdinge'e** » * **sándálóha'a, sándálóh-lóhha'a** « 2024 **sándálha'a, sándálóhólóha'a** » ("raide") ❖ Sa main est rigide >< **dəbə riy nó sándálóha'a** « 2024 **dəbə riy nó sándálha'a** »

RIGOLE D'URINE : **zlórdiy gáy** ("lieu ombragé de concession") ❖ Que tu urines dans la rigole à urine de la concession >< **awáy ká təhdó kuriy á zlórdiy gáy** [Éléments du mémoire de MONIQUE SOULA "VIE RELIGIEUSE", p.95]

RINCER : **gwogub-, gwøegube, gwoguba** ❖ Je rince des gousses d'arachides >< **í gwøegúbə vanda** * **tsawal-, cewele, tsawala** « 2024 **cawal-, cewele, cawala** » ❖ Je rince une calebasse >< **í cewelə kwokwáy** * **tsokwad-, cøekwede, tsokwada** « 2024 **cokwad-, cøekwede, cokwada** » ❖ Je rince une calebasse >< **í cekwedə kwokwáy** « 2024 **SE RINCER LA BOUCHE** : **kwokul-, kwøekule, kwokula** (compl. **ma** "bouche")

RIRE : **ngwás-, ngwéshé, ngwásá** « 2024 **ngwás-, ngwésé, ngwásá** » ❖ Je ris de toutes mes dents >< **í dí ńngwéshə zlagaw** « 2024 **í dí ńngwésə zlagaw** » « 2024 **RIRE AUX ÉCLATS** : **pədá, pəđáy, pəđaw** ("croquer" compl. **ńngwéshé** "rire") ❖ Il rit aux éclats >< **á pəđiy ńngwéshé** « 2024 **á pəđiy ńngwésé** »

RITE : **vóráy** ("sacrifice") « 2024 **ACCOMPLIR UN RITE** : **mbáh-, mbéhé, mbóhwá** ❖ Va accomplir ce rite >< **dá mbóhú sukwiy sə kátá** « 2024 **dá mbóhú skwiy sə kátá** » * **pál-, pílé, púlá, píl-, pílé, púlé** ("payer") « 2024 **RITES DIVERS, VOIR** : **kal-, kele, kwala** ("tomber" compl. **daf** "nourriture") * **kúlé** ("objet protecteur") * **mádzágáy** « 2024 **májágáy** » ("esprit malfaisant") * **ńgəngér** ("maladie des nourrissons") * **ńtéwéló-géd'** * **ńtsasl-á-géd'** « 2024 **ńcasl-á-géd'** » * **ńzlebe** « 2024 **RITES LIÉS AU DEUIL** : **ndál-, ndélé, ndólá** ("se terminer" compl. **va** "corps") ❖ C'est que si on ne respecte pas le corps dans ce pays, c'est mal >< **ámán ndá ndélé və bíy tə wúđəm sátə døkwa, súkwíya' ámbəbay** « 2024 **ámán ndá ndélé və bíy tə wúđəm sátə døkwa, skwíya' ámbəbay** » [Dakoza "Prière pour la fonte du fer", l.66] * **ńdé-gəđádák**

RIVALISER AVEC : **fón-** ❖ Je rivalise avec le chef >< **í fóna báy / í fəndə báy**

RIVE : **hírjéjé**

RIVIÈRE : **wayam** ("marigot")

RIZ : **móroráy**

ROCHE FRIABLE : **dódungwas**

ROCHER : **gwódókwám** « 2024 **GRAND ROCHER PLAT** : **gírzhe** « 2024 **gírze** » * **péráđ'** « 2024 **ROCHER LISSE EN PENTE** : **súrdoda**

ROGNON : **kwa dəba** (litt. "pierre de dos")

RÔLE « 2024 **À TOUR DE RÔLE** : **báts-battsa'a, béc-becce'e** « 2024 **báčbaca'a, bécbece'e** » ❖ chaque village à tour de rôle fête le "ngwalala" >< **tə mœdœdəhíy béc-becce' aa ndá gáv ńgwalala** « 2024 **tə mœdœdəhíy bécbece' aa ndá gáv ńgwalala** » « 2024 **C'EST LE RÔLE DE** : **ńdi** - cf. **ńdé** "marche" ❖ Alors c'est notre rôle de creuser le tombeau >< **ayí ńdi ngá á nga ríy dzavay** « 2024 **ayí ńdi ngá á nga ríy javay** »

ROMPRE : **tuwasl-, tuwesle, tuwasla** ("partager") ❖ et ils rompent leur boule de mil chez eux >< **á ta tuwasla mávər tə tə ngwiy ta**

ROND : **dímbézle'e, dímbézlézle'e, dómbászla'a, dómbázlázla'a** * **doembóedúkwe'e, doembóedúkwe'e** « 2024 **doembóedúkwe'e, doembóedúkwe'e** » ("dodu") «
» **POUR LE BORD D'UN TROU** : **hédúwta'a, hédúwút-wúttá'a** « 2024 **hédúwta'a, hédúwúttá'a** » ❖ L'entrée du terrier du scorpion est ronde >< **giy varadzé hédúwta'a** « 2024 **giy varajé hédúwta'a** » «
» **POUR UN PETIT TROU** : **fúrzúkwa'a, fúrzúkw-zúkkwa'a, fúrzúkwe'e, fúrzúkwe'e** « 2024 **fúrzúkwa'a, fúrzúkwe'e, fúrzúkwe'e, fúrzúkwe'e** » ❖ La bouche est petite >< **mó fúrzúkwe'e** « 2024 **mó fúrzúkwe'e** »

RONFLEMENT : **ńhírve**

RONFLER : **hórv-, hírvé, húrva** «
» **BRUIT DE RONFLEMENT** : **ghúr ghúr**

RONGÉ : **hwándádáng-dánnga'a** « 2024 **hwándádángdánnga'a** » ("charançonné") «
» **RONGÉ DE L'INTÉRIEUR** : **ńguzlóngwár** ("vermoulu") ❖ Le plafond de ton grenier est vermoulu >< **gejik ngayí ńguzlóngúr aa gid na**

RÔNIER : **gangar** ("Borassus aethiopicus")

ROSE (A) : **ghwetete'e, ghwatata'a** ❖ L'enfant devient totalement rose à cause de la maladie >< **motókún á tává kéré ghwetete'e**

ROSEAU : **kúza wayam** (litt. "paille de marigot")

ROSÉE : **ńmin-men**

ROSIR (TENDRE VERS LE ROUGE) : **táv-, tívé, túvá**

RÔT : **bishek** « 2024 **bisek** » ❖ La viande m'a provoqué des rôts >< **zlúwíđ n fáyí bishek** « 2024 **zlúwíđ n fáyí bisek** » * **gəgha**

RÔTER : **guzlá, guzláy, guzláv** ❖ L'enfant rôtie après avoir bu >< **kérá á guzláy yám**

ROTULE : **ndelik diy sák** (litt. "louche de l'oeil de la jambe")

ROUER DE COUP : **kəđ-, kide, kuđa** ("frapper") ❖ Après qu'on les eut roués de coup, ils les envoyèrent en prison >< **ádəbá mán nda kəđətə kumbá á ta zlingdətá á giy céléléw**

ROUERIE : **maya** ("savoir-faire")

ROUGE : **ndúza'a, ndúz-ndúzza'a** « 2024 **ndúza'a, ndúzndúza'a** » * **ngəldəm-dəmma'a** « 2024 **ngəldəmdəmma'a** » ("rougeoyant") ❖ La bûche est rouge sous l'effet du feu >< **vogwa aa pémbízh ngəldəmdəmma'a** « 2024 **vogwa aa pémbízh ngəldəmdəmma'a** » «
» **POUR L'HORIZON APRÈS LE COUCHER OU AVANT LE LEVER DU SOLEIL** : **gərməgha'a, gərməgh-məggha'a** « 2024 **gərməgha'a, gərməghməgha'a** » ("rougeoyant") «
» **POUR LE SOLEIL COUCHANT** : **gərməza'a, gərməz-məzza'a** « 2024 **gərməza'a, gərməzməza'a** » «
» **POUR LES DENTS SOUS L'EFFET DU TABAC** : **bəz-bəzza'a** « 2024 **bəzbəza'a** » «
» **POUR LES FEUILLES DU FLAMBOYANT** : **ghayituwa'a, ghayituw-tuwwa'a** « 2024 **ghayituwa'a, ghayituwtuwa'a** »

ROUGEOLE : **ńkushelah** « 2024 **ńkuseleh** »

ROUILLE DE FER : **ńhórzáy, hórzáy** ("chamotte")

ROULEAU «
» **ROULEAU DE PAILLE TRESSÉ ENROULÉ À L'ENVERS** : **kúzá kúlghwad** (litt. "paille ?") «
» **EN ROULEAUX (EN LIASSES)** : **díce'e, díc-díce'e, dóttsa'a, dótts-dóttsa'a** « 2024 **díce'e, dícdíce'e, dóttsa'a, dóttsdóttsa'a** » ("enroulé")

ROULEMENT DU TONNERRE : **kúrátsátsáts** « 2024 **kúrácáccácc** » ("fracassant") ❖ La foudre roule dans le ciel >< **yim á tsíy kúrátsátsátsa tə zhígílé** « 2024 **yim á cíy kúrácáccácca tə zígílé** » * **kuraslaslaslasl** ❖ La foudre tombe en grondant >< **yim kuraslaslaslasl á tsáy** « 2024 **yim kuraslaslaslasl á cáy** »

ROULER «
» **ROULER UNE GROSSE PIERRE** : **gúdəmbəl-, gúdím-bílé, gúdəmbəlá** ❖ Je roule une pierre >< **í gúdím-bílé kwá**

SE ROULER : **tsəd-, cide, tsuda** « 2024 **cəd-, cide, cuda** » ("terrasser" compl. **va** "corps") ❖ Ils se roulent par terre >< **tá cidé vá á hákəda** « 2024 **tá cidé vá á hákda** »

ROULETTE DE BANDELETTE UTILISÉE POUR IMPRIMER SUR UNE POTERIE : **ńngeshe** « 2024 **ńngese** » ("impression")

ROUTE : **cívéd** ("chemin") ❖ "que rien ne lui arrive en route", dit-il >< "**awáy sukwiý ngidé da gána aa cívid fá**", **aa na** « 2024 "**awáy skwiý ngidé da gána aa cívid fá**", **aa na** » « **EN COURS DE ROUTE : aa máráy** - ("sur le chemin") - cf. **máráy** * **aa zolum cívéd** - (litt. "sur le milieu du chemin") - cf. **zolum**

RUCHE PLEINE DE MIEL : **đazliy vongwam**

SE RUER « **MOUVEMENT D'UNE FOULE QUI COURT VERS LE MÊME ENDROIT : slórtsátsa'a** « 2024 **slórcáca'a** » « **POUR ENTRER DANS UN ENDROIT : njírt** ("se précipiter") ❖ Je me rue dans la maison >< **í njírtə gá á gáy**

RUFIPENNE MORIO : **láváyí gəlakay** (litt. "chérie de singe")

RUGUEUX : **dondzuhwa'a, donduhw-ndzuhwa'a** « 2024 **donjuhwa'a, donjuhw-njuhwa'a** » * **dúrndzúfa'a, dúrndzúf-ndzúffa'a** « 2024 **dúrnjúfa'a, dúrnjúfnjúfa'a** » * **hásəbála'a, hásəbál-əbála'a** « 2024 **hásbála'a, hásbálbála'a** » ("rêche") ❖ L'iguane à la peau rugeuse >< **mohwandé hásəbál-əbála'a** « 2024 **mohwandé hásbálbála'a** » * **hulándzandza'a** « 2024 **hulánjanja'a** » * **hwasəka'a, hwasək-hwasəkka'a** « 2024 **hwaska'a, hwasəkhwasəka'a** » ❖ La feuille de citrouille est rugueuse >< **bishkávíy hwasəka'a** « 2024 **biskávíy hwasəka'a** » * **hwasətəka'a, hwasətək-təkka'a** « 2024 **hwastəka'a, hwastəktəka'a** » ("rêpeux")

RUINE « **MENACER RUINE, TOMBER EN RUINE : husl-, husle, husla**

RUINÉ (ÊTRE -) : **tawas-, teweshe, tawasa** « 2024 **tawas-, tewese, tawasa** » ("s'appauvrir") ❖ Je suis ruiné - Tu es ruiné ? >< **í tawasa - ka tawasé dé ?**

RUINER : **háhərt-, héhírté, hwóhúrtá** * **papasl-, pepesle, poposla** ("chiner") * **tawasəd-, teweshəde, tawasəda** « 2024 **tawasəd-, tewesəde, tawasəda** » - *causatif de tawas-, teweshe, tawasa « 2024 **tawas-, tewese, tawasa** » ("s'appauvrir") * **hinim** ("dévorer") ❖ Le feu a ruiné ma maison >< **vogú hinimémáyí giy ga** « **RUINER MYSTÉRIEUSEMENT, PAR SORCELLERIE : vavar-, vevere, vovora***

RUISSEAU : **ńguzl-gúzlár** ("fossé")

RUISSELANT : **diyámama'a** ❖ Le potopoto ruisselle sur le mur >< **wújid á wúyémé áhəf diyámama' aa vəgáy** * **géndəbíre'e, géndəbír-bírre'e, gándəbóra'a, gándəbər-bərra'a** « 2024 **géndəbíre'e, géndəbírbíre'e, gándəbóra'a, gándəbərbóra'a** » ("trepé") ❖ Je suis ruisselant de transpiration >< **və gə géndəbír-bírre'e** « 2024 **və gə géndəbírbíre'e** » * **shingefefe'e** « 2024 **singefefe'e** » ❖ Je suis ruisselant de transpiration >< **vazaza shingefefe' aa və ga** « 2024 **vazazə singefefe' aa və ga** » [Michel GOULIMÉ "pers."] * **záh-zahha'a, zhéh-zhehe'e** « 2024 **záhzaha'a, zéhzehe'e** » ❖ Le vêtement est ruisselant >< **maslakó záh-zahha'a** « 2024 **maslakó záhza'a** »

RUMEN : **ńyayah** ("rumen de boeuf séché") * **shúwéd** « 2024 **súwéd** »

RUMINER : **zám-, zhémé, zómá** « 2024 **zám-, zémé, zómá** » ❖ La chèvre rumine >< **əbók w á zhémé mándáy** « 2024 **əbók w á zémé mándáy** »

RUSE : **maya** ("savoir-faire") ❖ Comment contourner définitivement la ruse de cet écureuil ? >< **í dá gíy maya vaya sətó mé ké ?**

RUSER : **bét-, bété, bəté** ("bercer")

RUTILANT : **đúkw-đúkkwa'a, đúkw-đúkkwe'e** « 2024 **đúkwđúkkwa'a, đúkwđúkkwe'e** » ("brillant")